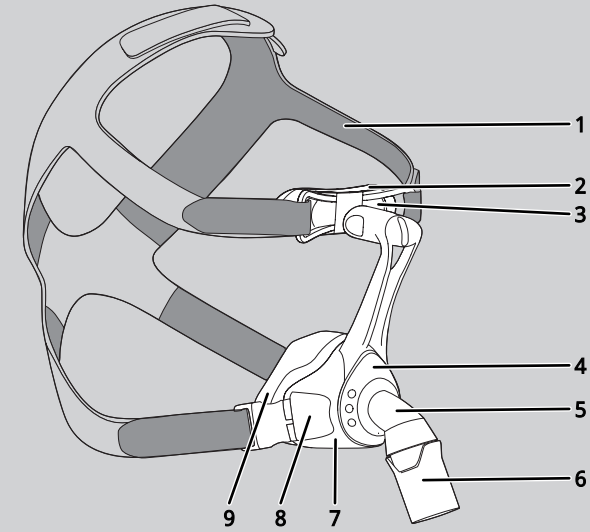


DE Gebrauchsanweisung EN-US Instructions for use FR Mode d'emploi IT Istruzioni d'uso  
ES-MX Manual de instrucciones PT Instruções de uso NL Gebruiksaanwijzing DA Brugsan-  
visning NO Bruksanvisning SV Bruksanvisning FI Käyttöohje TR Kullanma talimatı EL  
Οδηγίες χρήσης KO 사용 설명서 AR تعليمات الاستخدام

WM 65860f 04/2024 DE, EN-US, FR, IT, ES-MX, PT, NL, DA, NO, SV,  
FI, TR, EL, KO, AR



CE 0197

 **Manufacturer**  
Löwenstein Medical  
Technology GmbH + Co.KG  
Kronsaalweg 40  
22525 Hamburg, Germany  
T: +49 40 54702-0  
F: +49 40 54702-461  
[www.loewensteinmedical.com](http://www.loewensteinmedical.com)

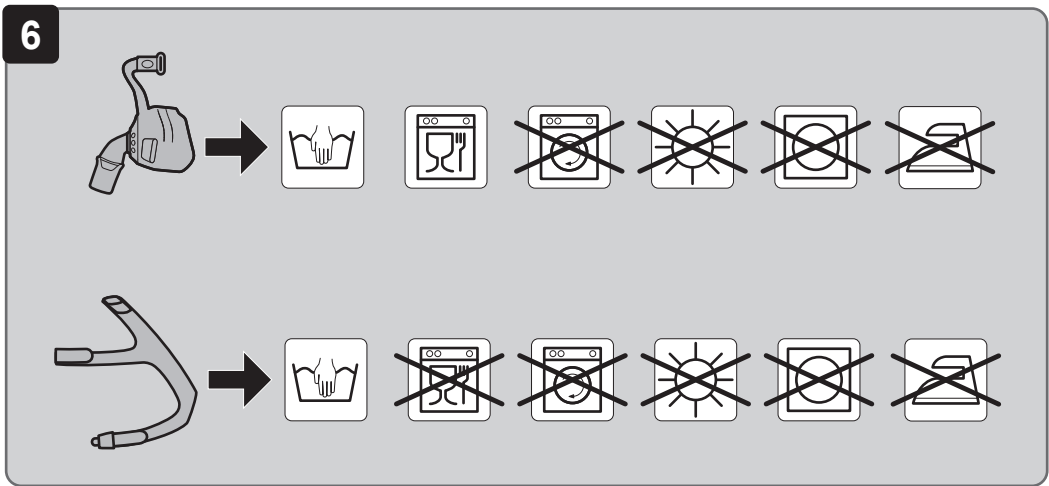
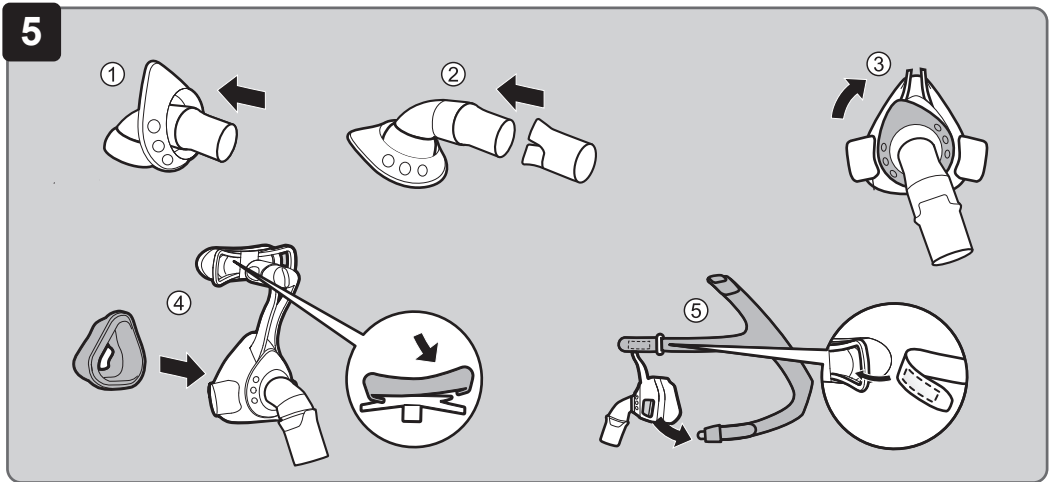
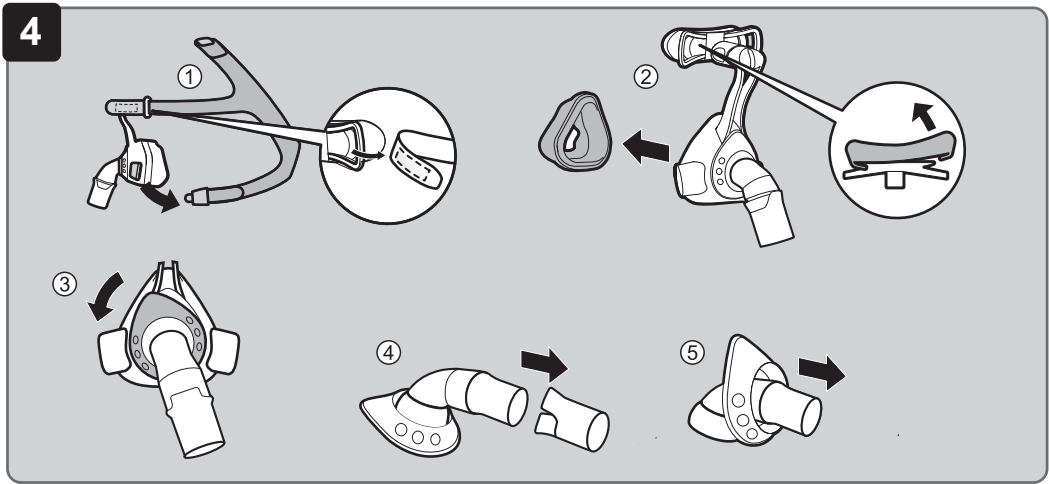
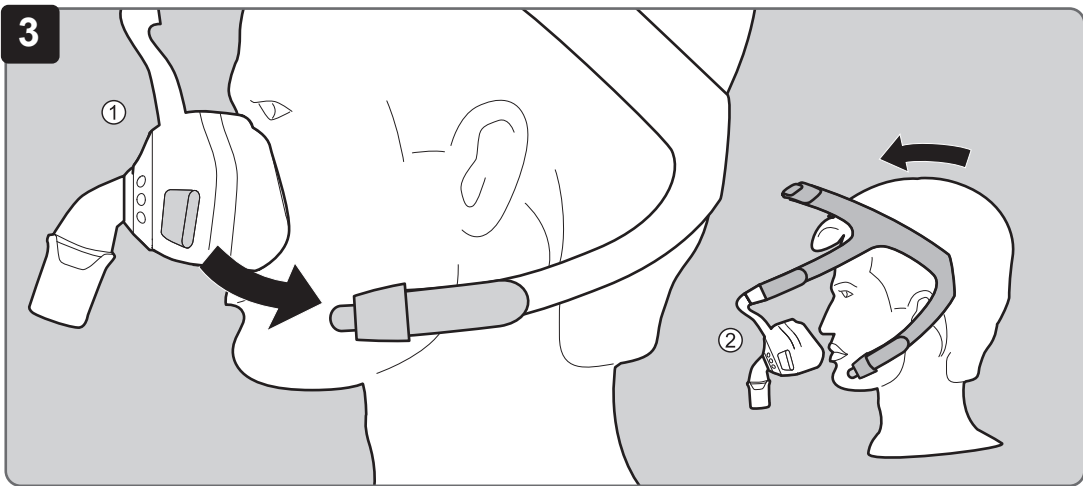
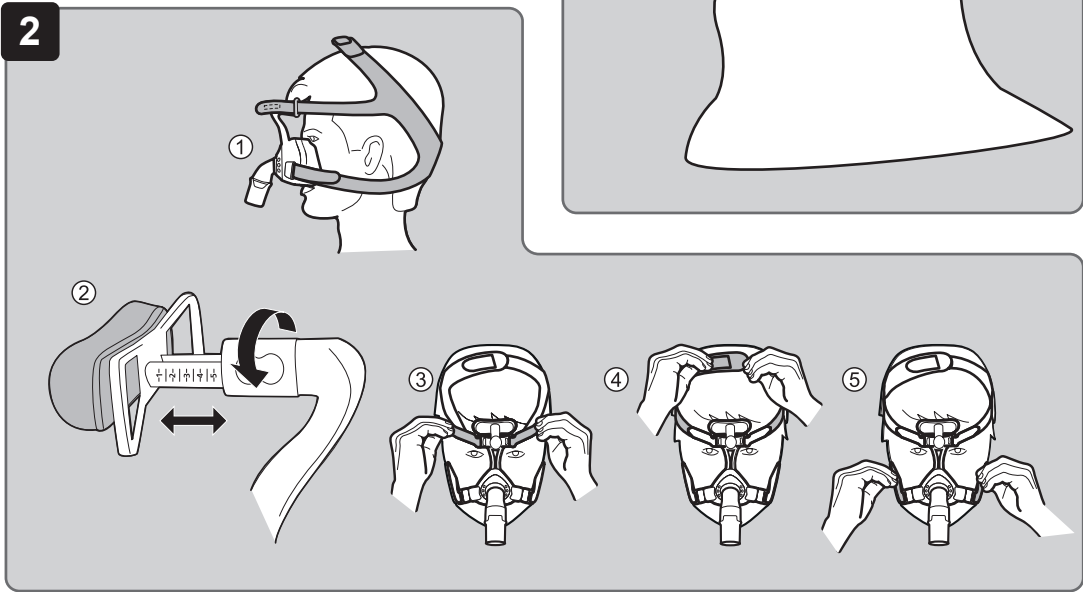
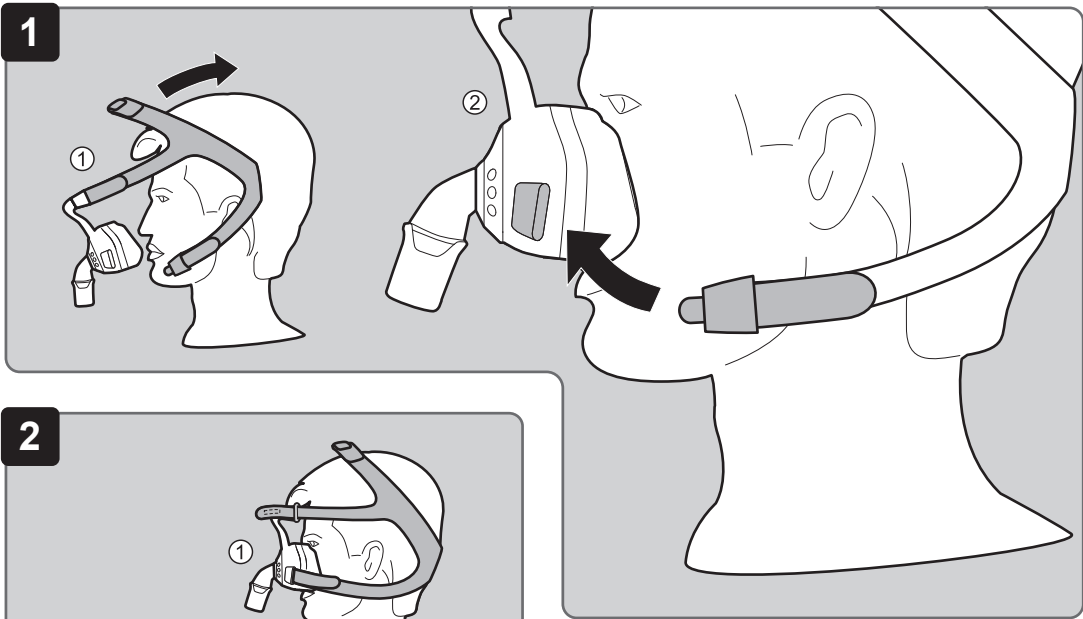
**JOYCEeasy**  
Nasal Mask








WM 65860f

**LÖWENSTEIN**  
medical

**LÖWENSTEIN**  
medical



Symbol	Beschreibung
	Zulässiger Temperaturbereich für Transport und Lagerung
	Verwendbar bis zum angegebenen Datum
	Vor Sonnenlicht schützen
	Chargennummer
	CE-Kennzeichnung (bestätigt, dass das Produkt den geltenden europäischen Richtlinien/Verordnungen entspricht)

## 11 Garantie

Löwenstein Medical Technology räumt dem Kunden eines neuen originalen Löwenstein Medical Technology-Produktes und eines durch Löwenstein Medical Technology eingebauten Ersatzteils eine beschränkte Herstellergarantie gemäß der für das jeweilige Produkt geltenden Garantiebedingungen und nachstehend aufgeführten Garantiezeiten ab Kaufdatum ein. Die Garantiebedingungen sind auf der Internetseite des Herstellers abrufbar. Auf Wunsch senden wir Ihnen die Garantiebedingungen auch zu.

Beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn weder das in der Gebrauchsanweisung empfohlene Zubehör noch Originalersatzteile verwendet werden.

Wenden Sie sich im Garantiefall an Ihren Fachhändler.

Produkt	Garantiezeiten
Masken inklusive Zubehör	6 Monate

## 12 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt der Hersteller Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland), dass das Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745 entspricht. Den vollständigen Text der Konformitätserklärung erhalten Sie auf der Internetseite des Herstellers.

In der EU: Als Anwender und/oder Patient müssen Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde melden.

## 1 Bedienung

Für die Bedienung der Maske sind folgende Schritte auf den Abbildungen dargestellt:

- 1** Maske anlegen
- 2** Maske einstellen
- 3** Maske abnehmen
- 4** Maske zerlegen
- 5** Maske zusammenbauen

**i** Für blinde und sehbehinderte Anwender Die Gebrauchsanweisung steht zusätzlich in einer elektronischen Version auf der Internetseite des Herstellers zur Verfügung.

## 2 Einführung

### 2.1 Verwendungszweck

Die Maske JOYCEasy wird zur Behandlung von Schlafapnoe und zur nicht-invasiven sowie nicht lebenserhaltenden Beatmung von Patienten mit ventilatorischer Insuffizienz eingesetzt. Sie dient als Verbindungselement zwischen Patient und Therapiegerät.

### 2.2 Kontraindikationen

Bei Patienten mit einem Gewicht < 30 kg darf die Maske nicht eingesetzt werden. In folgenden Situationen darf die Maske nicht eingesetzt werden: Notwendigkeit unverzüglicher Intubation, Bewusstlosigkeit, akutes Erbrechen. In folgenden Situationen darf die Maske nur mit besonderer Vorsicht eingesetzt werden: Druckstellen und akute Verletzungen in der Gesichtshaut, Hautallergien im Bereich des Gesichts, Gesichts- oder Nasenrachendeformationen, akute Schmerzen im Gesichtsbereich, eingeschränkter oder fehlender Hustenreflex, Klaustrophobie, akute Übelkeit. Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine dieser Situationen auf Sie zutrifft, kontaktieren Sie Ihre medizinische Fachkraft. Beachten Sie die Kontraindikationen in der Gebrauchsanweisung Ihres Geräts.

### 2.3 Nebenwirkungen

Folgende Nebenwirkungen können bei Gebrauch der Maske auftreten: verstopfte Nase, trockene Nase, morgendliche Mundtrockenheit, Druckgefühl in den Nebenhöhlen, Reizungen der Bindehaut, Hautrötungen, Druckstellen im Gesicht, störende Geräusche beim Atmen.

Bei Eintreten dieser Nebenwirkungen kontaktieren Sie Ihre medizinische Fachkraft.

## 2.4 Klinischer Nutzen

Übertragen der therapeutischen Wirksamkeit des Therapiegeräts an den Patienten

## 3 Sicherheit

### Verletzungsgefahr durch beschädigte oder beanspruchte Maskenteile!

- ⇒ Vor jedem Gebrauch und nach jeder Reinigung Sichtprüfung durchführen.
- ⇒ Gebrauchsdauer beachten (siehe Kapitel Technische Daten).
- ⇒ Maskenteile gegebenenfalls ersetzen.

### Verletzungsgefahr durch die Verwendung von Sauerstoff!

Sauerstoff kann sich in Kleidung, Bettwäsche und Haaren ablagern. Die Einleitung von Sauerstoff ohne Schutzeinrichtung kann zum Brand führen.

- ⇒ Sauerstoff-Sicherheitsventil verwenden.
- ⇒ Gebrauchsanweisung des Sauerstoff-Einleitungssystem beachten.
- ⇒ Sauerstoffquellen in einem Abstand von > 1 m zum Gerät aufstellen.
- ⇒ Nicht rauchen.
- ⇒ Offenes Feuer vermeiden.
- ⇒ Raum gut lüften.
- ⇒ Maske öl- und fettfrei halten.

### Verletzungsgefahr durch Unterversorgung des Patienten!

- ⇒ Unterdruck-/Leckagealarme am Gerät aktivieren.
- ⇒ Passende Maskengröße verwenden und festen Sitz überprüfen.
- ⇒ Patienten mit eingeschränkter Spontanatmung überwachen.

### Verletzungsgefahr durch CO<sub>2</sub>-Rückatmung!

- ⇒ Maske nur bei laufender Therapie verwenden.
- ⇒ Maske nur im angegebenen Therapiedruckbereich verwenden.
- ⇒ Patienten, die die Maske nicht selbstständig abnehmen können, durch Pflegefachkraft überwachen.
- ⇒ Ausatemsysteme nicht verschließen.

### Verletzungsgefahr durch Austreten von Narkosegas oder Verneblung von Medikamenten!

- ⇒ Maske nicht während der Anästhesie verwenden.
- ⇒ Maske nicht für die Verneblung von Medikamenten verwenden.

## Verletzungsgefahr durch ungenügende Reinigung!

- ⇒ Vor dem ersten Gebrauch Maskenteile reinigen (siehe Kapitel Reinigung und hygienische Aufbereitung).
- ⇒ Maske regelmäßig reinigen.
- ⇒ Bei der Wahl des Reinigungsmittels mögliche Allergien beachten.
- ⇒ Bei Patientenwechsel im klinischen Umfeld: Dokument *Hinweise zur hygienischen Aufbereitung* befolgen (siehe Kapitel Hygienische Aufbereitung).
- ⇒ Bei Patienten mit geschwächtem Immunsystem oder besonderem Krankheits hintergrund Maskenteile nach Rücksprache mit der medizinischen Fachkraft täglich desinfizieren.

## 4 Produktbeschreibung

Die Darstellung der Einzelteile finden Sie auf der Titelseite.

1	Kopfbänderung	6	Drehhülse
2	Stirnpolster	7	Maskenkörper
3	Stirnstütze	8	Bänderungsclip
4	Sicherungsring	9	Maskenkissen
5	Winkel	10	

### Kompatible Geräte

Bei manchen Geräte kombinationen entspricht der tatsächliche Druck nicht dem Therapiedruck, den das Gerät anzeigt. Lassen Sie das Gerät von einer medizinischen Fachkraft so einstellen, dass der tatsächliche Druck in der Maske dem Therapiedruck entspricht. Diese Einstellung sollte mit dem Maskentyp erfolgen, der während der Therapie verwendet wird.

### Ausatemsystem

Die Maske hat ein integriertes Ausatemsystem. Durch einen Spalt entweicht die ausgeatmete Luft.

## 5 Reinigung und hygienische Aufbereitung

### 5.1 Maske reinigen

1. Vor der Reinigung Hände waschen.
2. Maske zerlegen (siehe Abbildung 4).
3. Maske per Hand (max. 30 °C, 1 ml mildes Reinigungsmittel auf 1 l Wasser) gemäß nachfolgender Tabelle reinigen:

Maskenteil	Frequenz	Aktion
Alle Maskenteile	täglich	15 Minuten einweichen und waschen und 3 Minuten mit weicher Reinigungsbürste säubern.
Kopfbänderung	wöchentlich	15 Minuten waschen.

**i** Alle Teile können wöchentlich im Geschirrspüler gereinigt werden (max. 70 °C, mildes Geschirrspülmittel, max. 90 Minuten Programmdauer, oberer Korb, separater Spülgang).

4. Alle Teile mit klarem Wasser spülen.
5. Alle Teile an der Luft trocknen lassen.
6. Sichtprüfung auf Risse und Verformungen durchführen. Beschädigte Teile ersetzen. Verfärbungen sind unbedenklich.
7. Maske zusammenbauen (siehe Abbildung 5).

### 5.2 Hygienische Aufbereitung (klinisches Umfeld)

Befolgen Sie im Falle eines Patientenwechsels das Dokument *Hinweise zur hygienischen Aufbereitung*. Das Dokument finden Sie auf der Internetseite des Herstellers. Auf Wunsch senden wir Ihnen das Dokument zu.

### 5.3 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maske über den Hausmüll. Im klinischen Umfeld: Entsorgen Sie die Maske gemäß der Krankenhausvorschriften.

## 6 Störungen

Störung	Ursache	Maßnahme
Druckschmerz im Gesicht	Maske sitzt zu fest.	Kopfbänderung lockerer einstellen.
Zugluft im Auge	Maske sitzt zu locker.	Kopfbänderung fester einstellen.
	Maske passt nicht.	Fachhändler kontaktieren.
Therapiedruck wird nicht erreicht.	Maske ist nicht korrekt eingestellt.	Maske neu einstellen.
	Maskenkissen ist beschädigt.	Maskenkissen ersetzen.
	Schlauchsystem ist beschädigt.	Schlauchsystem und korrekten Sitz des Schlauchsystems prüfen.

## 7 Technische Daten

Abmessungen in mm (B x H x T)	
Größe S	100 x 100 x 80
Größe M	105 x 110 x 80
Größe L	110 x 120 x 80
Gewicht	
Größe S	94 g
Größe M	97 g
Größe L	98 g
Totraumvolumen	
Größe S	100 ml
Größe M	105 ml
Größe L	115 ml
Schlauchanschluss: Konus nach EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (männlich)
Strömungswiderstand bei 50 l/min	0,3 hPa
bei 100 l/min	1,0 hPa
Lebensdauer	5 Jahre
Gebrauchsdauer	Bis zu 12 Monate <sup>1</sup>
Therapiedruck	4 hPa - 30 hPa
Angegebener Zweizahl-Geräuschemissionswert nach ISO 4871:	
Schalldruckpegel	17 dB(A)
Schalleistungspegel	25 dB(A)
Unsicherheitsfaktor	3 dB(A)
Temperatur: Betrieb	+5 °C bis +40 °C
Transport und Lagerung	-20 °C bis +70 °C
Angewandte Normen	EN ISO 17510: 2020
Produktklasse nach MDR (EU) 2017/745	IIa

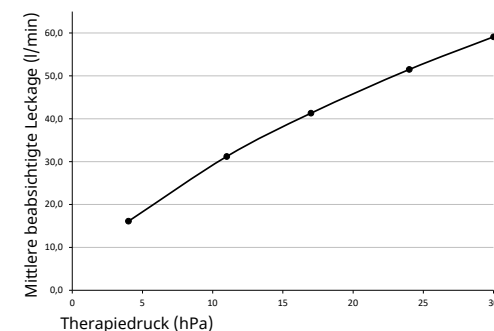
<sup>1</sup> Die Gebrauchsdauer ist abhängig von der Reinigung und der verwendeten Reinigungsmittel, von der täglichen Tragedauer, vom Therapiedruck und von der individuellen Schweißsekretion. Die Nutzung des zweiten Maskenkissens (optional enthalten) verlängert nicht die Gebrauchsdauer.

## 8 Materialien

Alle Teile der Maske sind frei von Latex, PVC (Polyvinylchlorid) und DEHP (Diethylhexylphthalat). Bei Allergien gegen aufgeführte Materialien Maske nur nach Rücksprache mit der medizinischen Fachkraft verwenden.

Kopfbänderung	CO (Baumwolle), EL (Elasthan), P (Polyester), PU (Polyurethan)
Bänderungsclip	PA (Polyamid), POM (Polyoxymethylen)
Stirnstütze	PA (Polyamid)
Stirnpolster	SI (Silikon)
Sicherungsring (Hartkomponente)	PP (Polypropylen)
Sicherungsring (Weichkomponente)	TPE (Thermoplastisches Elastomer)
Maskenkörper	PA (Polyamid)
Maskenkissen	SI (Silikon)
Winkel	PA (Polyamid)
Drehhülse	PA (Polyamid)

## 9 Druck-Flow-Kennlinie



## 10 Kennzeichnungen und Symbole

Die folgenden Kennzeichnungen und Symbole können auf dem Produkt, auf dem Zubehör oder auf Verpackungen aufgebracht sein.

Symbol	Beschreibung
	Hersteller und ggf. Herstellungsdatum
	Produktidentifizierungsnummer (einheitliche Produktkennzeichnung für Medizinprodukte)
	Bestellnummer
	Kennzeichnet das Produkt als Medizinprodukt
	Gebrauchsanweisung beachten

with the warranty periods from date of purchase listed below. The warranty conditions are available on the manufacturer's website. We will also send you the warranty conditions on request.

Please bear in mind that any claim under warranty and liability shall be void if neither the accessories recommended in the instructions for use nor genuine spare parts are used.

In the event of a claim under warranty, contact your specialist dealer.

Product	Warranty periods
Masks including accessories	6 months

## 12 Declaration of Conformity

The manufacturer Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalweg 40, 22525 Hamburg, Germany) hereby declares that the product complies with the relevant provisions of the Medical Device Regulations (EU) 2017/745. The unabridged text of the Declaration of Conformity can be found on the manufacturer's website.

In the EU: As a user and/or patient, you must report any serious incidents occurring in conjunction with the product to the manufacturer and to the responsible authority.

## 1 Operation

The figures show the following steps for operating the mask:

- 1 Putting on the mask
- 2 Adjusting the mask
- 3 Removing the mask
- 4 Dismantling the mask
- 5 Assembling the mask

**i For blind and partially-sighted users**  
An electronic version of the instructions for use is also available on the manufacturer's website.

## 2 Introduction

### 2.1 Intended use

The JOYCEeasy mask is used for treating sleep apnea and for non-invasive and non-life-sustaining ventilation of patients with respiratory insufficiency. It serves as a connecting element between the patient and the therapy device.

### 2.2 Contraindications

The mask must not be used on patients weighing < 30 kg.

The mask must not be used in the following situations: Immediate intubation required, loss of consciousness, acute vomiting.

The mask may be used in the following situations only with particular caution: Pressure points and acute injuries to the skin of the face; skin allergies involving the face; deformities of the face or nasopharynx; acute pain affecting the face; cough reflex restricted or absent; claustrophobia; acute nausea.

If you are not sure whether one of these situations applies to you, consult your healthcare professional. Observe the contraindications in the instructions for use of your device.

### 2.3 Side effects

The following side effects may occur with use of the mask: Nasal congestion, dry nose, dry mouth in the morning, feeling of pressure in the sinuses, irritated conjunctiva, skin rashes, pressure marks on the face, irritating noises when breathing.

If these side effects occur, contact your healthcare professional.

### 2.4 Clinical benefit

Transfers the therapeutic efficacy of the therapy device to the patient.

## 3 Safety

### Risk of injury due to damaged mask parts or those under strain!

- ⇒ Perform a visual inspection before every use and after every cleaning operation.
- ⇒ Note useful life (see section entitled "Technical Data").
- ⇒ Replace mask parts if necessary.

### Risk of injury due to the use of oxygen!

Oxygen can become deposited in clothing, bedlinen, and hair. Supplying oxygen without a safety device can lead to fire.

- ⇒ Use an oxygen safety valve.
- ⇒ Follow the instructions for use for the oxygen supply system.
- ⇒ Set up oxygen sources at a distance > 1 m from the device.
- ⇒ Do not smoke.
- ⇒ Avoid naked flames.
- ⇒ Ventilate the room well.
- ⇒ Keep mask free from oil and grease.

### Risk of injury due to patient receiving inadequate supply!

- ⇒ Activate low pressure/leakage alarms on the ventilator.
- ⇒ Use the appropriate mask size and check that it is securely in position.
- ⇒ Monitor patients with restricted spontaneous breathing.

### Risk of injury from re-inhalation of CO<sub>2</sub>!

- ⇒ Only use the mask when therapy is in progress.
- ⇒ Only use the mask within the quoted therapy pressure range.
- ⇒ Patients unable to remove the mask themselves must be monitored by a nurse.
- ⇒ Do not close off exhalation systems.

### Risk of injury due to escape of anesthetic gas or atomization of drugs!

- ⇒ Do not use the mask during anesthesia.
- ⇒ Do not use the mask to atomize drugs.

### Risk of injury from inadequate cleaning!

- ⇒ Clean mask parts before using for the first time (see section entitled "Cleaning and reprocessing").
- ⇒ Clean the mask regularly.
- ⇒ When selecting a detergent, consider potential allergies.
- ⇒ On change of patient in a hospital environment: Comply with the document entitled *Information on reprocessing* (see section entitled "Reprocessing").

- ⇒ For patients with a compromised immune system or particular background of illness, disinfect mask parts daily following consultation with the healthcare professional.

## 4 Product description

A diagram of the individual parts can be found on the title page.

1	Headgear	6	Rotating sleeve
2	Forehead cushion	7	Mask body
3	Forehead support	8	Headgear clip
4	Retaining ring	9	Mask cushion
5	Elbow	10	

### Compatible devices

In some device combinations, the actual pressure does not correspond to the therapy pressure displayed by the device. Have the device adjusted by a healthcare professional so that the actual pressure in the mask corresponds to the therapy pressure. This adjustment should be made with the type of mask that will be used during therapy.

### Exhalation system

The mask has an integrated exhalation system. The exhaled air escapes through a gap.

## 5 Cleaning and reprocessing

### 5.1 Clean mask

1. Wash your hands before starting cleaning.
2. Dismantle mask (see Figure 4).
3. Clean the mask by hand (max. 30 °C, 1 ml mild detergent to 1 l water) in accordance with the following table:

Mask part	Frequency	Action
All mask parts	Daily	Soak and wash for 15 minutes and clean for 3 minutes using a soft cleaning brush.
Headgear	Weekly	Wash for 15 minutes.

- i** All parts can be washed in a dishwasher once a week (max. 70 °C, mild detergent, max. program length 90 minutes, top basket, separate rinse).

4. Rinse all parts with clean water.
5. Allow all parts to air-dry.
6. Carry out a visual inspection for cracks and deformations. Replace damaged parts. Discoloration is harmless.

7. Re-assemble mask (see Figure 5).

### 5.2 Reprocessing (clinical environment)

In the event of a change of patient, follow the instructions in the document entitled *Information on reprocessing*. The document can be found on the manufacturer's website. We will send you the document on request.

### 5.3 Disposal

Dispose of the mask in domestic waste. In the clinical environment: Dispose of the mask in accordance with hospital regulations.

## 6 Troubleshooting

Fault	Cause	Action
Pain due to pressure on the face	Mask too tight.	Loosen headgear.
Draft in the eye	Mask too loose.	Tighten headgear.
	Mask does not fit.	Contact your specialist dealer.
Therapy pressure not reached.	Mask not correctly adjusted.	Re-adjust mask.
	Mask cushion damaged.	Replace mask cushion.
	Patient circuit damaged.	Check circuit and correct fit of circuit.

## 7 Technical data

Dimensions in mm (W x H x D)	
Size S	100 x 100 x 80
Size M	105 x 110 x 80
Size L	110 x 120 x 80
Weight	
Size S	94 g
Size M	97 g
Size L	98 g
Dead space	
Size S	100 ml
Size M	105 ml
Size L	115 ml
Tube connection: Tapered connection to EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (male)

Flow resistance at 50 l/min	0.3 hPa
at 100 l/min	1.0 hPa
Service life	5 years
Useful life	Up to 12 months <sup>1</sup>
Therapy pressure	4 hPa - 30 hPa
Quoted two-figure noise emission value according to ISO 4871:	
Sound pressure level	17 dB(A)
Sound power level	25 dB(A)
Uncertainty factor	3 dB(A)
Temperature:	
Operation	+5 °C to +40 °C
Transport and storage	-20 °C to +70 °C
Standards applied	EN ISO 17510: 2020
Product class to MDR (EU) 2017/745	IIa

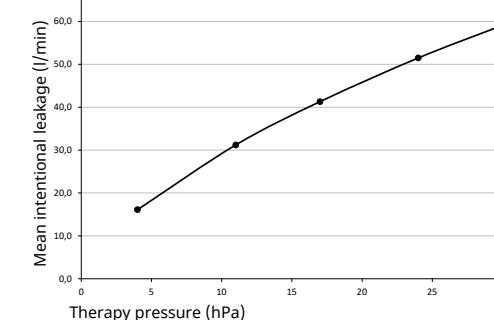
<sup>1</sup> Useful life depends on cleaning and on the detergents used, on the amount of time worn daily, on therapy pressure, and on individual secretion of sweat. Using the second mask cushion (included as an option) does not extend useful life.

## 8 Materials

No parts of the mask contain latex, PVC (polyvinyl chloride) or DEHP (diethylhexyl phthalate). If you are allergic to any of the materials listed, only use the mask after consulting a healthcare professional.

Headgear	CO (cotton), EL (elastane), P (polyester), PU (polyurethane)
Headgear clip	PA (polyamide), POM (polyoxymethylene)
Forehead support	PA (polyamide)
Forehead cushion	SI (silicone)
Retaining ring (hard component)	PP (polypropylene)
Retaining ring (soft component)	TPE (thermoplastic elastomer)
Mask body	PA (polyamide)
Mask cushion	SI (silicone)
Elbow	PA (polyamide)
Rotating sleeve	PA (polyamide)

## 9 Characteristic pressure/flow curve



## 10 Markings and symbols

The following markings and symbols may be applied to the device, accessories or packaging.

Symbol	Description
	Manufacturer and, if necessary, date of manufacture
	Unique device identifier (uniform product code for medical devices)
	Order number
	Indicates the product is a medical device
	Follow the instructions for use
	Permitted temperature range for transport and storage
	Use by date
	Keep out of sunlight
	Lot number
	CE symbol (confirms that the product conforms to the applicable European directives/regulations)

## 11 Warranty

Löwenstein Medical Technology gives the purchaser of a new original Löwenstein Medical Technology product and of a spare part fitted by Löwenstein Medical Technology a limited manufacturer warranty in accordance with the warranty conditions applicable to the product in question and in accordance

Symbole	Description
	Fabricant et éven. date de fabrication
	Numéro d'identification du produit (identification produit unique pour les dispositifs médicaux)
	Référence de commande
	Indique que le produit est un dispositif médical
	Respecter le mode d'emploi
	Plage de température autorisée pour le transport et le stockage
	Utilisable jusqu'à la date indiquée
	Mettre à l'abri des rayons du soleil
	Numéro du lot
	Marquage CE (certifie que le produit est conforme aux directives et règlements européens en vigueur)

duit est conforme aux dispositions pertinentes du règlement Dispositifs médicaux (UE) 2017/745. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sur le site Internet du fabricant.

Dans l'UE : en tant qu'utilisateur et/ou que patient, vous devez signaler au fabricant et à l'autorité compétente tous les incidents graves liés au produit.

## 11 Garantie

Löwenstein Medical Technology octroie au client qui achète un produit Löwenstein Medical Technology neuf d'origine ou une pièce de rechange montée par Löwenstein Medical Technology une garantie fabricant limitée, conformément aux conditions de garantie valables pour le produit concerné et aux délais de garantie mentionnés ci-après à compter de la date d'achat. Les conditions de garantie sont disponibles sur le site Internet du fabricant. Sur demande, nous vous les envoyons également par courrier.

Veillez noter que tout droit relatif à la garantie et à la responsabilité sera annulé si ni les accessoires recommandés dans le mode d'emploi ni les pièces de rechange d'origine ne sont utilisés.

Pour faire valoir la garantie, contactez votre revendeur.

Produit	Délais de garantie
Masques, accessoires inclus	6 mois

## 12 Déclaration de conformité

Par la présente, le fabricant Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, D-22525 Hambourg, Allemagne) déclare que le pro-

## 1 Utilisation

Les étapes suivantes de l'utilisation du masque sont représentées sur les illustrations :

- 1 Application du masque
- 2 Réglage du masque
- 3 Retrait du masque
- 4 Désassemblage du masque
- 5 Assemblage du masque

**i** **Pour les utilisateurs non et mal voyants**  
Une version électronique du mode d'emploi est également disponible sur le site Internet du fabricant.

## 2 Introduction

### 2.1 Usage prévu

Le masque facial JOYCEeasy est utilisé pour le traitement de l'apnée du sommeil et pour la ventilation non invasive, ne servant pas au maintien en vie, des patients souffrant d'insuffisance respiratoire. Il sert de pièce de liaison entre le patient et le ventilateur.

### 2.2 Contre-indications

Le masque facial ne doit pas être utilisé sur des patients dont le poids est < 30 kg.  
Le masque facial ne doit pas être utilisé dans les cas suivants : nécessité d'une intubation immédiate, perte de connaissance, vomissements aigus.

Dans les cas suivants, le masque facial doit être utilisé avec une précaution particulière : marques de pression et lésions aiguës sur la peau du visage, allergies cutanées au niveau du visage, déformations du visage ou de la cavité naso-pharyngienne, douleurs aiguës au niveau du visage, réflexe tussigène limité ou absent, claustrophobie, nausée aiguë.  
Si vous n'êtes pas certain(e) que l'un de ces cas vous concerne, veuillez contacter votre professionnel de santé. Veuillez tenir compte des contre-indications mentionnées dans le mode d'emploi de votre ventilateur.

### 2.3 Effets secondaires

Les effets secondaires suivants peuvent survenir lors de l'utilisation du masque : nez bouché, nez sec, sécheresse buccale matinale, sensation de compression au niveau des sinus paranasaux, conjonctivites, rougeurs cutanées, marques de pression sur le visage, bruits gênants lors de la respiration.

Si ces effets secondaires surviennent, contactez votre professionnel de santé.

## 2.4 Bénéfice clinique

Transmission de l'efficacité thérapeutique de l'appareil au patient

## 3 Sécurité

**Risque de blessure par des pièces du masque endommagées ou soumises à un usage intensif !**

- ⇒ Procéder à un contrôle visuel avant chaque utilisation et après chaque nettoyage.
- ⇒ Respecter la durée d'utilisation indiquée (voir au chapitre Caractéristiques techniques).
- ⇒ Le cas échéant, remplacer les pièces du masque.

**Risque de blessure due à l'utilisation d'oxygène !**

L'oxygène peut se déposer sur les vêtements, la literie et dans les cheveux. L'injection d'oxygène sans dispositif de protection approprié peut provoquer un incendie.

- ⇒ Utiliser la valve de sécurité oxygène.
- ⇒ Respecter le mode d'emploi du système d'injection d'oxygène.
- ⇒ Installer les sources d'oxygène à une distance > 1 m du ventilateur.
- ⇒ Ne pas fumer.
- ⇒ Éviter les flammes nues.
- ⇒ Bien aérer la pièce.
- ⇒ Veiller à ne laisser aucune trace d'huile ou de graisse sur le masque.

**Risque de lésions dues à une alimentation insuffisante du patient !**

- ⇒ Activer les alarmes de dépression/fuite sur le ventilateur.
- ⇒ Utiliser un masque de taille adaptée et vérifier qu'il est suffisamment serré.
- ⇒ Surveiller les patients dont la respiration spontanée est limitée.

**Risque de blessure en cas de réinspiration de CO<sub>2</sub> !**

- ⇒ Utiliser le masque uniquement pendant la thérapie.
- ⇒ Utiliser le masque uniquement sur la plage de pression thérapeutique indiquée.
- ⇒ Les patients qui ne peuvent pas retirer le masque par eux-mêmes doivent être surveillés par un infirmier ou une infirmière.
- ⇒ Ne pas fermer les systèmes expiratoires.

**Risque de blessure par sortie de gaz anesthésiques ou l'aérosolthérapie !**

- ⇒ Ne pas utiliser le masque pendant une anesthésie.
- ⇒ Ne pas utiliser le masque pour l'aérosolthérapie.

## Risque de blessure en cas de nettoyage insuffisant !

- ⇒ Nettoyer les pièces du masque avant la première utilisation (voir Chapitre Nettoyage et décontamination).
- ⇒ Nettoyer régulièrement le masque.
- ⇒ Lors du choix du nettoyant, tenir compte d'éventuelles allergies.
- ⇒ En cas de changement de patient en milieu hospitalier : se conformer au document *Consignes de décontamination* (voir chapitre Décontamination).
- ⇒ Pour les patients dont le système immunitaire est affaibli ou aux antécédents médicaux particuliers, désinfecter les pièces du masque chaque jour après avoir demandé conseil au professionnel de santé.

## 4 Description du produit

Les différentes pièces sont représentées sur la page de couverture.

1	Harnais	6	Douille rotative
2	Coussinet frontal	7	Coque du masque
3	Cale frontale	8	Clip pour harnais
4	Anneau de sécurité	9	Jupe
5	Raccord coudé	10	

### Appareils compatibles

Sur certaines combinaisons d'appareils, la pression réelle ne correspond pas à la pression thérapeutique affichée sur l'appareil. Faites régler l'appareil par un professionnel de santé afin que la pression réelle dans le masque facial corresponde à la pression thérapeutique. Ce réglage doit être effectué avec le type de masque utilisé pendant le traitement.

### Système expiratoire

Le masque est équipé d'un système expiratoire intégré. L'air expiré est évacué par une fente.

## 5 Nettoyage et décontamination

### 5.1 Nettoyage du masque

1. Se laver les mains avant le nettoyage.
2. Désassembler le masque facial (voir figure 4).
3. Nettoyer le masque facial à la main (max. 30 °C., 1 ml de produit de nettoyage doux sur 1 l d'eau) conformément au tableau suivant :

Pièce de masque	Fréquence de sécurité	Opération
Toutes les pièces du masque	Tous les jours	Faire tremper pendant 15 minutes, laver et nettoyer pendant 3 minutes avec une brosse de nettoyage douce.
Harnais	Toutes les semaines	Laver pendant 15 minutes.

**i** Toutes les pièces peuvent être nettoyées chaque semaine au lave-vaisselle (70 °C max., liquide vaisselle doux, durée du programme 90 minutes max., panier supérieur, rinçage séparé).

4. Rincer toutes les pièces à l'eau claire.
5. Laisser sécher toutes les pièces à l'air.
6. Effectuer un contrôle visuel pour détecter des fissures et des déformations. Remplacer les pièces endommagées. Les décolorations ne présentent aucun risque.
7. Assembler le masque facial (voir figure 5).

### 5.2 Décontamination (milieu hospitalier)

En cas de changement de patient, suivez les instructions du document *Messages d'information sur la décontamination*. Vous trouverez le document sur le site Internet du fabricant. Nous vous l'enverrons sur demande.

### 5.3 Élimination

Éliminez le masque avec les déchets domestiques. En milieu hospitalier : éliminez le masque conformément au règlement de l'hôpital.

## 6 Défauts

Dysfonctionnement	Cause	Mesure
Pression douloureuse sur le visage	Le masque est trop serré.	Desserrer le harnais.
Courant d'air dans l'œil	Le masque n'est pas assez serré.	Serrer le harnais.
	Le masque n'est pas du tout ajusté.	Contacter le distributeur.
La pression thérapeutique n'est pas atteinte.	Le masque est mal réglé.	Régler de nouveau le masque.

Dysfonctionnement	Cause	Mesure
	La jupe du masque est endommagée.	Remplacer la jupe.
	Le circuit patient est endommagé.	Vérifier le circuit patient et son ajustement.

## 7 Caractéristiques techniques

Dimensions en mm (l x H x P)	
Taille S	100 x 100 x 80
Taille M	105 x 110 x 80
Taille L	110 x 120 x 80
Poids	
Taille S	94 g
Taille M	97 g
Taille L	98 g
Volume mort	
Taille S	100 ml
Taille M	105 ml
Taille L	115 ml
Raccord du tuyau : cône selon EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (mâle)
Résistance à l'écoulement à 50 l/min	0,3 hPa
à 100 l/min	1,0 hPa
Durée de vie	5 ans
Durée d'utilisation	Jusqu'à 12 mois <sup>1</sup>
Pression thérapeutique	4 hPa - 30 hPa
Valeur d'émission sonore à deux chiffres indiquée selon ISO 4871 : niveau de pression acoustique	17 dB(A)
niveau de puissance acoustique	25 dB(A)
facteur d'incertitude	3 dB(A)
Température : fonctionnement transport et stockage	+5 °C à +40 °C -20 °C à +70 °C
Normes appliquées	EN ISO 17510:2020
Classe produit selon le règlement relatif aux dispositifs médicaux (UE) 2017/745	IIa

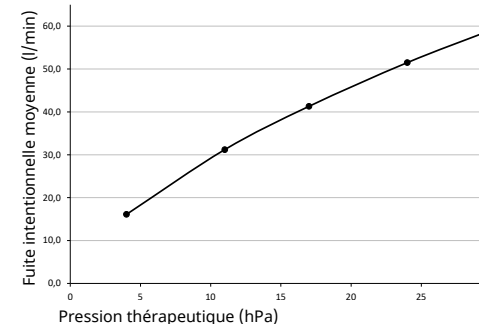
<sup>1</sup> La durée d'utilisation dépend du nettoyage et du produit de nettoyage utilisé, de la durée de port quotidienne, de la pression thérapeutique et de la sécrétion de sueur individuelle. L'utilisation de la deuxième jupe du masque (fournie en option) ne prolonge pas la durée d'utilisation.

## 8 Matériaux

Toutes les pièces du masque facial sont exemptes de latex, PVC (polychlorure de vinyle) et DEHP (phtalate de di[2-éthylhexyl]). En cas d'allergies aux matériaux mentionnés, utiliser le masque facial uniquement après avoir demandé conseil au professionnel de santé.

Harnais	CO (coton), EL (élasthanne), P (polyester), PU (polyuréthane)
Clip pour harnais	PA (polyamide), POM (polyoxyméthylène)
Cale frontale	PA (polyamide)
Coussinet frontal	SI (silicone)
Anneau de sécurité (composant dur)	PP (polypropylène)
Anneau de sécurité (composant souple)	TPE (élastomère thermoplastique)
Coque du masque	PA (polyamide)
Jupe	SI (silicone)
Raccord coudé	PA (polyamide)
Douille rotative	PA (polyamide)










## 9 Courbe caractéristique débit-pression



## 10 Marquages et symboles

Les marquages et symboles suivants peuvent être apposés sur le produit, les accessoires ou des emballages.



Simbolo	Descrizione
	Produttore ed eventualmente data di produzione
	Numero identificativo del prodotto (identificazione univoca per i prodotti medicinali)
	Numero d'ordine
	Contrassegna il prodotto come prodotto medicale
	Attenersi alle istruzioni d'uso
	Range di temperatura consentito per il trasporto e lo stoccaggio
	Utilizzabile fino alla data indicata
	Proteggere dai raggi solari
	Numero di lotto
	Marchio CE (conferma che il prodotto è conforme alle direttive/ai regolamenti europei vigenti)

## 11 Garanzia

Löwenstein Medical Technology concede al cliente di un prodotto Löwenstein Medical nuovo originale e di una parte di ricambio Löwenstein Medical Technology installata una garanzia limitata del produttore ai sensi delle Condizioni di garanzia valide per ciascun prodotto e della durata della garanzia dalla data d'acquisto di seguito indicata. Per le condizioni di garanzia fare riferimento al sito internet del produttore. Su richiesta provvederemo anche all'invio delle Condizioni di garanzia.

Si noti che qualsiasi diritto di garanzia e responsabilità si estingue se non vengono utilizzati né gli accessori consigliati nelle istruzioni d'uso, né ricambi originali.

Entro il periodo di validità della garanzia rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Prodotto	Durata della garanzia
Maschere inclusi accessori	6 mesi

## 12 Dichiarazione di conformità

Con la presente Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland) dichiara che questo prodotto è conforme alle vigenti disposizioni del regolamento (UE) 2017/745 relativo ai prodotti medicinali. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile sul sito internet del produttore.

Nell'UE: l'utente e/o il paziente devono segnalare al produttore o alle autorità competenti tutti gli episodi gravi che si verificano in relazione al prodotto.

## 1 Uso

Nelle figure vengono illustrati i seguenti passi per l'uso della maschera:

- 1** Applicazione della maschera
- 2** Regolazione della maschera
- 3** Rimozione della maschera
- 4** Smontaggio della maschera
- 5** Assemblaggio della maschera

### **i** Per gli utilizzatori non vedenti e con difetti della vista

Le istruzioni d'uso sono disponibili anche in versione elettronica sul sito Internet del produttore.

## 2 Introduzione

### 2.1 Impiego previsto

La maschera JOYCEasy viene utilizzata per il trattamento dell'apnea notturna e per la ventilazione meccanica non invasiva di pazienti con insufficienza ventilatoria, ma non è idonea a mantenere le funzioni vitali. La maschera funge da elemento di collegamento tra paziente e apparecchio terapeutico.

### 2.2 Controindicazioni

L'utilizzo della maschera non è consentito in pazienti con peso corporeo < 30 kg.

L'utilizzo della maschera non è consentito nelle situazioni seguenti: necessità di immediata intubazione, perdita di coscienza, forte vomito.

Nelle situazioni seguenti, l'utilizzo della maschera è soggetto al rispetto di particolari precauzioni: punti di compressione e ulcerazioni della pelle del volto, allergie cutanee sul volto; deformazioni al volto o al rinofaringe, forti dolori al volto; riflesso della tosse limitato o assente, claustrofobia; forte nausea.

Se non si è sicuri di trovarsi in una di queste situazioni, contattare il proprio consulente medico. Osservare le controindicazioni riportate nelle istruzioni d'uso dell'apparecchio.

### 2.3 Effetti collaterali

Durante l'uso della maschera possono subentrare i seguenti effetti collaterali: occlusione nasale, secchezza nasale, secchezza mattutina del cavo orale, senso di oppressione ai seni paranasali, infiammazioni della congiuntiva, arrossamenti cutanei, punti di compressione sul viso, rumori anomali in fase espiratoria.

In caso di insorgenza di tali effetti collaterali contattare il proprio consulente medico.

## 2.4 Benefici clinici

L'efficacia dell'apparecchio terapeutico viene trasmessa al paziente

## 3 Sicurezza

### Pericolo di lesioni dovuto a componenti della maschera danneggiati o usurati!

- ⇒ Prima di ogni utilizzo e dopo ogni pulizia eseguire un controllo visivo.
- ⇒ Prestare attenzione alla durata utile (ved. Capitolo Dati tecnici).
- ⇒ Eventualmente sostituire i componenti della maschera.

### Pericolo di lesioni dovuto all'utilizzo di ossigeno!

L'ossigeno può depositarsi negli abiti, nella biancheria da letto e tra i capelli. L'erogazione di ossigeno senza dispositivi di protezione può causare incendi.

- ⇒ Utilizzare la valvola di sicurezza dell'ossigeno.
- ⇒ Attenersi alle istruzioni d'uso del sistema di erogazione dell'ossigeno.
- ⇒ Posizionare le fonti d'ossigeno a una distanza > 1 m dall'apparecchio.
- ⇒ Non fumare.
- ⇒ Evitare fiamme libere.
- ⇒ Aerare bene il locale.
- ⇒ Mantenere la maschera priva di oli e grassi.

### Pericolo di lesioni dovuto a un'erogazione insufficiente al paziente!

- ⇒ Attivare gli allarmi di bassa pressione/perdita di pressione sull'apparecchio.
- ⇒ Utilizzare una maschera della misura corretta e verificare che sia saldamente in sede.
- ⇒ Monitorare i pazienti con limitata respirazione spontanea.

### Pericolo di lesioni dovuto a reinalazione di CO<sub>2</sub>!

- ⇒ Utilizzare la maschera soltanto durante la terapia.
- ⇒ Utilizzare la maschera solo con il range di pressione necessaria per la terapia.
- ⇒ Far sorvegliare da personale infermieristico i pazienti che non siano in grado di rimuovere autonomamente la maschera.
- ⇒ Non chiudere gli espiratori.

### Pericolo di lesioni dovuto alla fuoriuscita di gas anestetico oppure alla nebulizzazione di medicinali!

- ⇒ Non utilizzare la maschera durante l'anestesia.
- ⇒ Non utilizzare la maschera per la nebulizzazione di medicinali.

**Pericolo di lesioni per pulizia insufficiente!**

- ⇒ Pulire i componenti della maschera prima del primo utilizzo (ved. capitolo Pulizia e trattamento igienico).
- ⇒ Pulire regolarmente la maschera.
- ⇒ Nella scelta del detergente prestare attenzione a eventuali allergie.
- ⇒ In caso di cambio del paziente in ambito ospedaliero: attenersi al documento *Avvertenze sul trattamento igienico* (si veda il capitolo Trattamento igienico).
- ⇒ In caso di pazienti con sistema immunitario indebolito o che presentino un particolare quadro clinico, valutare con il personale medico la necessità di eseguire una disinfezione quotidiana dei componenti della maschera.

**4 Descrizione del prodotto**

La rappresentazione dei singoli componenti è riportata sul frontespizio.

1	Fascia per la testa	6	Manicotto girevole
2	Cuscinetto per la fronte	7	Corpo della maschera
3	Appoggio frontale	8	Clip per fascia
4	Anello di sicurezza	9	Cuscinetto della maschera
5	Raccordo angolare	10	

**Apparecchi compatibili**

In alcune combinazioni di apparecchi la pressione effettiva non corrisponde alla pressione indicata sull'apparecchio terapeutico. Si consiglia di far impostare l'apparecchio un medico, in modo tale che la pressione effettiva all'interno della maschera corrisponda alla pressione terapeutica. L'impostazione dovrebbero tenere conto del tipo di maschera che sarà utilizzata per la terapia.

**Espiratore**

La maschera ha un espiratore integrato. L'aria espirata fuoriesce attraverso una fessura.

**5 Pulizia e trattamento igienico****5.1 Pulizia della maschera**

1. Lavare le mani prima della pulizia.
2. Smontaggio della maschera (vedere la figura **4**).
3. Pulire la maschera a mano (max. 30 °C, 1 ml di detergente delicato in 1 l di acqua) attenendosi alla seguente tabella:

Componente della maschera	Frequenza	Intervento
Tutti i componenti della maschera	quotidianamente	Lasciare ammollo per 15 minuti e lavare, quindi pulire per 3 minuti con una spazzola morbida.
Fascia per la testa	settimanalmente	Lavare per 15 minuti.

**i** Tutti i componenti possono essere lavati settimanalmente in lavastoviglie (max 70 °C, detersivo per stoviglie delicato, durata max programma 90 minuti, cestello superiore, ciclo di lavaggio separato).

4. Sciacquare tutti i componenti con acqua pulita.
5. Lasciare asciugare tutti i componenti all'aria.
6. Controllare che non presenti fessure e deformazioni visibili. Sostituire i componenti danneggiati. Eventuali scolorimenti sono innocui.
7. Assemblaggio della maschera (vedere la figura **5**).

**5****5.2 Trattamento igienico (ambito clinico)**

Qualora la maschera venga utilizzata per un altro paziente attenersi al documento *Avvertenze sul trattamento igienico*. Il documento è reperibile sul sito Internet del produttore. Su richiesta provvederemo all'invio del documento.

**5.3 Smaltimento**

Smaltire la maschera insieme ai rifiuti domestici. In ambito clinico: Smaltire la maschera secondo le disposizioni dell'ospedale.

**6 Guasti**

Guasto	Causa	Azione
Dolori da compressione sul viso	La maschera è troppo stretta.	Allentare la fascia per la testa.
Il paziente avverte aria sugli occhi	La maschera è troppo lenta.	Stringere la fascia per la testa.
	La maschera non è della misura giusta.	Contattare il rivenditore specializzato.
Non viene raggiunta la pressione necessaria per la terapia.	La maschera non è regolata correttamente.	Regolare nuovamente la maschera.

Guasto	Causa	Azione
	Il cuscinetto della maschera è danneggiato.	Sostituire il cuscinetto della maschera.
	Il circuito è danneggiato.	Controllare il circuito e il suo corretto posizionamento.

**7 Dati tecnici**

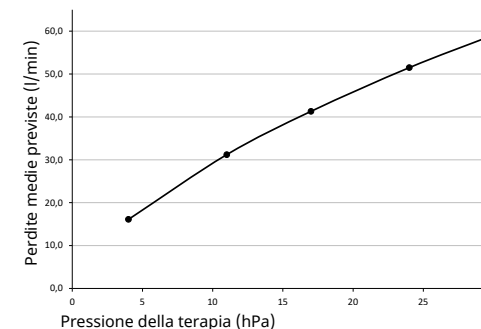
Dimensioni in mm (L x H x P)	
Misura S	100 x 100 x 80
Misura M	105 x 110 x 80
Misura L	110 x 120 x 80
Peso	
Misura S	94 g
Misura M	97 g
Misura L	98 g
Volume non utilizzabile	
Misura S	100 ml
Misura M	105 ml
Misura L	115 ml
Attacco del tubo flessibile: cono conforme a EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (maschio)
Resistenza al flusso a 50 l/min	0,3 hPa
a 100 l/min	1,0 hPa
Vita utile	5 anni
Durata utile	fino a 12 mesi <sup>1</sup>
Pressione della terapia	4 hPa - 30 hPa
Valore doppio dichiarato delle emissioni acustiche secondo la norma ISO 4871:	
Livello di pressione acustica	17 dB(A)
Livello di potenza sonora	25 dB(A)
Fattore di incertezza	3 dB(A)
Temperatura: Funzionamento	da +5 °C a +40 °C
Trasporto e stoccaggio	da -20 °C a +70 °C
Norme applicate	EN ISO 17510: 2020
Classe del prodotto secondo la direttiva MDR (UE) 2017/745	IIa

<sup>1</sup> La durata utile dipende dalla pulizia e dai detergenti utilizzati, dalla durata di utilizzo quotidiana, dalla pressione della terapia e dalla sudorazione del singolo paziente. L'utilizzo del secondo cuscinetto della maschera (disponibile come opzione) non aumenta la durata utile.

**8 Materiali**

Tutti i componenti della maschera sono privi di lattice, PVC (policloruro di vinile) e DEHP (di-etilstilftalato). In caso di allergia ai materiali utilizzati valutare l'utilizzo della maschera con il personale medico.

Fascia per la testa	CO (cotone), EL (elastan), P (poliestere), PU (poliuretano)
Clip per fascia	PA (poliammide), POM (poliossimetilene)
Appoggio frontale	PA (poliammide)
Cuscinetto per la fronte	SI (silicone)
Anello di sicurezza (componente rigido)	PP (polipropilene)
Anello di sicurezza (componente morbido)	TPE (elastomero termoplastico)
Corpo della maschera	PA (poliammide)
Cuscinetto della maschera	SI (silicone)
Raccordo angolare	PA (poliammide)
Manicotto girevole	PA (poliammide)

**9 Curva flusso-pressione****10 Contrassegni e simboli**

I contrassegni e i simboli seguenti possono trovarsi sul prodotto, sugli accessori o sui relativi imballaggi.

## 10 Identificación y símbolos

Las siguientes identificaciones y símbolos pueden figurar en el producto, los accesorios o sus embalajes.

Símbolo	Descripción
	Fabricante y, en su caso, fecha de fabricación
	Número de identificación del producto (etiquetado uniforme de los productos sanitarios)
	Número de pedido
	Identifica el artículo como producto sanitario
	Observar el manual de instrucciones
	Rango de temperatura admisible para transporte y almacenamiento
	Utilizable hasta la fecha indicada
	Proteger de la luz solar
	Número de lote
	Marca CE (confirma que el producto es conforme a las directivas/los reglamentos europeos vigentes)

## 11 Garantía

Löwenstein Medical Technology concede al comprador de un producto nuevo original Löwenstein Medical Technology y una pieza de repuesto montada por Löwenstein Medical Technology una garantía de fabricante limitada según las condiciones de garantía vigentes para el producto en cuestión y los plazos de garantía indicados a continuación, contados desde la fecha de la compra. Las condiciones de garantía se pueden consultar en la página de Internet del fabricante. A requerimiento también le podemos enviar las condiciones de garantía.

Tenga en cuenta que perderá cualquier derecho de garantía o de indemnización si no utiliza los accesorios recomendados en el manual de instrucciones ni las piezas de repuesto originales.

En caso de reclamación bajo garantía, consulte a su distribuidor especializado.

Producto	Plazos de garantía
Mascarilla incluidos accesorios	6 meses

## 12 Declaración de conformidad

Con la presente, el fabricante, Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburgo, Alemania) declara que el producto cumple las disposiciones pertinentes del Reglamento de Productos Sanitarios (UE) 2017/745. El texto completo de la declaración de conformidad se encuentra en la página de Internet del fabricante.

En la UE: Como usuario o paciente está obligado a comunicar cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto al fabricante y a las autoridades competentes.

## 1 Manejo

En las ilustraciones se muestran los siguientes pasos para manejar la mascarilla:

- 1** Colocar la mascarilla
- 2** Ajustar la mascarilla
- 3** Retirar la mascarilla
- 4** Desarmar la mascarilla
- 5** Ensamblar la mascarilla

### **i** Para usuarios ciegos y con deficiencia visual

El manual de instrucciones también está disponible en una versión electrónica en el sitio web del fabricante.

## 2 Introducción

### 2.1 Finalidad de uso

La mascarilla JOYCEasy se utiliza para el tratamiento de la apnea del sueño y la ventilación no invasiva y de soporte no vital para pacientes con insuficiencia ventilatoria. Se utiliza como elemento de conexión entre el paciente y el aparato de terapia.

### 2.2 Contraindicaciones

La mascarilla no debe utilizarse en pacientes con un peso < 30 kg.

En las siguientes situaciones no se debe utilizar la mascarilla: necesidad urgente de intubación; pérdida de conocimiento, vómitos graves.

En las siguientes situaciones se debe utilizar la mascarilla solamente con una precaución especial: puntos de presión y lesiones graves en la piel de la cara, alergias cutáneas en la zona facial, deformaciones faciales o nasofaríngeas, dolor grave en la zona facial, reflejo tusígeno limitado o faltante, claustrofobia, náuseas agudas.

Si no está seguro de si alguna de estas situaciones se aplica a su caso, póngase en contacto con su especialista del sector sanitario. Tenga en cuenta las contraindicaciones del manual de instrucciones de uso de su aparato.

### 2.3 Efectos secundarios

Debido al uso de la mascarilla, pueden darse los siguientes efectos secundarios: congestión nasal, sequedad de nariz, sequedad matutina de la boca, sensación de opresión en los senos paranasales, irritaciones de la conjuntiva, enrojecimientos cutáneos, zonas de presión en la cara, ruidos anómalos en la respiración.

En caso de que aparezcan estos efectos secundarios, consulte a su médico o al equipo médico que lo atiende.

## 2.4 Beneficio clínico

La eficacia terapéutica del aparato de terapia se transfiere al paciente

## 3 Seguridad

### ¡Peligro de lesiones si la mascarilla dañada o desgastada!

- ⇒ Realice una inspección visual antes de cada uso y después de cada limpieza.
- ⇒ Tener en cuenta el tiempo de uso (véase el capítulo Datos Técnicos).
- ⇒ Sustituir las piezas de la mascarilla en caso necesario.

### ¡Peligro de lesiones por el uso de oxígeno!

El oxígeno se puede depositar en la ropa, ropa de cama y el cabello. La introducción de oxígeno sin dispositivo de protección puede provocar incendios.

- ⇒ Utilice una válvula de seguridad para oxígeno.
- ⇒ Observe el manual de instrucciones del sistema de introducción de oxígeno.
- ⇒ Coloque las fuentes de oxígeno a una distancia de > 1 m del aparato.
- ⇒ No fumar.
- ⇒ No encender fuego.
- ⇒ Ventilar bien la habitación.
- ⇒ Mantener la mascarilla libre de aceite y grasa.

### ¡Peligro de lesiones por abastecimiento insuficiente del paciente!

- ⇒ Activar la alarma de depresión/fugas en el aparato.
- ⇒ Utilizar el tamaño de mascarilla adecuado y comprobar que no se mueve.
- ⇒ Vigile a los pacientes con respiración espontánea limitada.

### ¡Peligro de lesiones si se vuelve a respirar el CO<sub>2</sub> exhalado!

- ⇒ Utilizar la mascarilla solo con la terapia en marcha.
- ⇒ Utilizar la mascarilla únicamente en el margen de presión de terapia indicado.
- ⇒ Los pacientes que no estén en disposición de quitarse la mascarilla por sí mismos deben estar bajo la vigilancia de un cuidador especializado.
- ⇒ No cerrar el sistema de espiración.

### ¡Peligro de lesión debido a la salida de gas anestésico o bien nebulización de medicamentos!

- ⇒ No use mascarilla durante la anestesia.
- ⇒ No utilice la mascarilla para la nebulización de medicamentos.

### ¡Peligro de lesión por limpieza insuficiente!

- ⇒ Limpie las piezas de la mascarilla antes del primer uso (véase el capítulo «Limpieza y acondicionamiento higiénico»).
- ⇒ Limpie regularmente la mascarilla.
- ⇒ A la hora de elegir el producto de limpieza se deben considerar posibles alergias.
- ⇒ En caso de cambio de paciente en el entorno hospitalario: Seguir las instrucciones del documento *Indicaciones para el tratamiento higiénico* (véase el capítulo Tratamiento higiénico).
- ⇒ En el caso de pacientes que tengan el sistema inmunológico debilitado o que presenten un cuadro clínico especial, se han de desinfectar diariamente las piezas de la mascarilla, previa consulta con el especialista del sector sanitario.

## 4 Descripción del producto

Encontrará la representación de los componentes individuales en la portada.

1	Cintas para la cabeza	6	Manguito giratorio
2	Almohadilla de apoyo para la frente	7	Cuerpo de mascarilla
3	Soporte frontal	8	Clip para cintas
4	Anilla de fijación	9	Almohadilla de máscara
5	Codo	10	

### Equipos compatibles

En algunas combinaciones de aparatos, la presión efectiva de la mascarilla con corresponde a la presión de terapia que muestra el aparato. Haga que un especialista del sector sanitario ajuste el aparato de forma que la presión efectiva de la mascarilla se corresponda con la presión de terapia. Este ajuste debería realizarse con el tipo de mascarilla que se utiliza durante la terapia.

### Sistema de espiración

La mascarilla cuenta con un sistema de espiración integrado. A través de una ranura sale el aire espirado.

## 5 Limpieza y tratamiento higiénico

### 5.1 Limpiar la mascarilla

1. Lávese las manos antes de la limpieza.
2. Desarmar la mascarilla (véase la ilustración **4**).

3. Limpiar la máscara a mano (máx. a 30 °C, 1 ml de detergente neutro en 1 l de agua) de acuerdo con la tabla siguiente:

Pieza de la mascarilla	Frecuencia	Acción
Todas las piezas de la mascarilla	Diariamente	Remojar 15 minutos y lavar 3 minutos con un cepillo de limpieza suave.
Cintas para la cabeza	Semanalmente	Lavar 15 minutos.

**i** Todos los elementos se pueden lavar una vez por semana en el lavavajillas (máx. a 70 °C, líquido lavavajillas neutro, con programa de máx. 90 minutos, cesta superior, por separado, sin vajilla sucia).

4. Enjuague todas las piezas con agua limpia.
5. Deje secar todas las piezas al aire.
6. Examine visualmente si hay grietas o deformaciones. Sustituya las piezas dañadas. Las decoloraciones son inocuas.
7. Ensamblar la mascarilla (véase la ilustración **5**).

### 5.2 Tratamiento higiénico (entorno hospitalario)

En caso de un cambio de paciente, observe el documento *Indicaciones para el tratamiento higiénico*. Encontrará el documento en la página web del fabricante. A requerimiento le podemos enviar el documento.

### 5.3 Eliminación

Deseche la mascarilla con los residuos domésticos. En el entorno hospitalario: deseche la mascarilla con los residuos domésticos.

## 6 Averías

Avería	Causa	Medida
Dolor por la presión en la cara	La mascarilla se asienta con demasiada fuerza.	Aflojar más las cintas para la cabeza.
Corriente de aire en el ojo	La mascarilla está demasiado floja.	Apretar más las cintas para la cabeza.
	La mascarilla no se ajusta.	Póngase en contacto con un distribuidor especializado.

Avería	Causa	Medida
No se alcanza la presión de terapia.	La mascarilla no está ajustada correctamente.	Reajustar la mascarilla.
	La almohadilla de máscara está dañada.	Sustituir la almohadilla de máscara.
	El sistema de tubos flexibles está dañado.	Comprobar el sistema de tubos flexibles y el asiento correcto del sistema de tubos flexibles.

## 7 Datos técnicos

Dimensiones en mm (An x Al x P)	
Talla S	100 x 100 x 80
Talla M	105 x 110 x 80
Talla L	110 x 120 x 80
Peso	
Talla S	94 g
Talla M	97 g
Talla L	98 g
Volumen de espacio muerto	
Talla S	100 ml
Talla M	105 ml
Talla L	115 ml
Conexión de tubo flexible: Cono según EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (macho)
Resistencia al flujo a 50 l/min a 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Vida útil	5 años
Tiempo de uso	Hasta 12 meses <sup>1</sup>
Presión de terapia	4 hPa - 30 hPa
Valor indicado de emisión de ruido, dos cifras, según ISO 4871:	
Nivel de intensidad acústica	17 dB(A)
Nivel de potencia acústica	25 dB(A)
Factor de incertidumbre	3 dB(A)
Temperatura: Funcionamiento Transporte y almacenamiento	+5 °C a +40 °C -20 °C a +70 °C
Normas aplicadas	EN ISO 17510: 2020

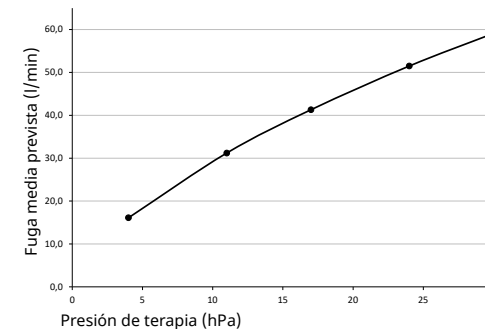
Clase de producto según el Reglamento de Productos Sanitarios (UE) 2017/745	IIa
<sup>1</sup> El tiempo de uso depende de la limpieza y de los detergentes utilizados, del tiempo de uso diario, de la presión de terapia y de la secreción de sudor individual. El uso de una segunda almohadilla de máscara (disponible opcionalmente) no prolonga el tiempo de utilización.	

## 8 Materiales

Todas las piezas de la mascarilla están exentas de látex, PVC (policloruro de vinilo) y DEHP (dietilhexilftalato). En caso de alergias frente a los materiales mencionados, utilizar la mascarilla solo tras consultar con un especialista del sector sanitario.

Cintas para la cabeza	CO (algodón), EL (elastano), P (poliéster), PU (poliuretano)
Clip para cintas	PA (poliamida), POM (polioximetileno)
Soporte frontal	PA (poliamida)
Almohadilla de apoyo para la frente	SI (Silicona)
Anilla de fijación (componente duro)	PP (polipropileno)
Anilla de fijación (componente blando)	TPE (elastómero termoplástico)
Cuerpo de mascarilla	PA (poliamida)
Almohadilla de máscara	SI (Silicona)
Codo	PA (poliamida)
Manguito giratorio	PA (poliamida)

## 9 Curva de presión/flujo



## 10 Marcações e símbolos

Podem ser colocadas as seguintes marcações e símbolos no produto, nos acessórios ou nas embalagens.

Símbolo	Descrição
	Fabricante e data de fabrico
	Número de identificação do produto (identificação padrão do produto para dispositivos médicos)
	Número de referência
	Identifica o produto como dispositivo médico
	Respeitar as instruções de uso
	Limites de temperatura admissíveis no transporte e armazenamento
	Utilizável até à data indicada
	Proteger de luz solar
	Número de lote
	Marcação CE (confirmação de que o dispositivo está em conformidade com as diretrizes/os regulamentos europeus em vigor)

## 11 Garantia

Pelo novo produto original da Löwenstein Medical Technology e pela peça sobressalente montada pela Löwenstein Medical Technology, a Löwenstein Medical Technology concede ao cliente uma garantia limitada do fabricante de acordo com as condições de garantia aplicáveis para o respetivo produto, e conforme os períodos de garantia referidos de seguida válidos a partir da data de compra. As condições de garantia podem ser consultadas na página de internet do fabricante. A pedido, podemos enviar-lhe as condições de garantia.

Lembre-se de que, nestes casos, a garantia perde a validade e não nos responsabilizamos se não forem utilizados os acessórios recomendados nas instruções de uso, nem peças sobressalentes originais.

No caso de querer acionar a garantia, dirija-se a um agente autorizado.

Produto	Períodos de garantia
Máscaras, incluindo acessórios	6 meses

## 12 Declaração de conformidade

Com a presente, o fabricante Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland) declara que o produto está em conformidade com as especificações aplicáveis do regulamento sobre dispositivos médicos (UE) 2017/745. Pode consultar o texto completo da declaração de conformidade na página de internet do fabricante.

Na UE: Como utilizador e/ou paciente terá de comunicar incidentes graves relacionados com o produto ao fabricante e à entidade competente.

## 1 Operação

Quanto à utilização da máscara, as figuras apresentam os seguintes passos:

- 1** Colocar a máscara
- 2** Ajustar a máscara
- 3** Retirar a máscara
- 4** Desmontar a máscara
- 5** Montar a máscara

### **i** Para usuários invisuais ou com deficiências visuais

As instruções de uso estão disponíveis adicionalmente em uma versão eletrônica na página de Internet do fabricante.

## 2 Introdução

### 2.1 Campo de aplicação

A máscara JOYCEeasy é usada para o tratamento da apneia do sono, bem como para a ventilação nãoinvasiva e não vital de pacientes com insuficiência respiratória. Ela serve de elemento de ligação entre o paciente e o aparelho de terapia.

### 2.2 Contraindicações

A máscara não pode ser usada em pacientes com < 30 kg de peso.

A máscara não pode ser utilizada nas seguintes situações: Necessidade de intubação imediata, perda de consciência, vômitos agudos.

A máscara só pode ser utilizada nas seguintes situações com especial cuidado: Pontos de pressão e lesões agudas na pele do rosto, alergias cutâneas na área da face; deformações faciais e na nasofaringe; dores agudas na área da face; reflexo da tosse limitado ou em falta, claustrofobia, náusea aguda. Caso não tenha a certeza se uma destas situações se aplica a si, consulte o seu especialista em medicina. Observe as contra-indicações nas instruções de uso do seu aparelho.

### 2.3 Efeitos secundários

Podem ocorrer os seguintes efeitos secundários na utilização da máscara: nariz entupido, nariz seco, boca seca de manhã, sensação de pressão nos seios nasais, irritação da conjuntiva, vermelhidão na pele, pontos de pressão no rosto, ruídos incómodos ao respirar.

Caso ocorra algum destes efeitos secundários, contacte o seu especialista em medicina.

### 2.4 Uso clínico

Transferência da eficácia terapêutica do aparelho de terapia para os pacientes

## 3 Segurança

### Perigo de ferimentos causados por peças da máscara que estejam danificadas ou desgastadas!

- ⇒ Efetuar um exame visual antes de cada utilização e após cada limpeza.
- ⇒ Ter em atenção a vida útil (ver o capítulo Dados técnicos).
- ⇒ Se necessário, substituir peças da máscara.

### Perigo de ferimentos causados pela utilização de oxigénio!

O oxigénio pode infiltrar-se no vestuário, na roupa de cama e nos cabelos. O fornecimento de oxigénio sem um dispositivo de proteção pode causar incêndio.

- ⇒ Utilizar uma válvula de segurança de oxigénio.
- ⇒ Observar as instruções de uso do sistema de fornecimento de oxigénio.
- ⇒ Instalar as fontes de oxigénio a uma distância > 1 m do aparelho.
- ⇒ Não fumar.
- ⇒ Evitar chamas expostas.
- ⇒ Ventilar bem o espaço.
- ⇒ Manter a máscara isenta de óleo e gordura.

### Perigo de ferimentos causados por um fornecimento insuficiente ao paciente!

- ⇒ Ativar os alarmes de falta de pressão/fugas no aparelho.
- ⇒ Usar o tamanho de máscara adequado e verificar se está bem assente.
- ⇒ Monitorizar os pacientes com respiração espontânea limitada.

### Perigo de ferimentos devido a reinalação de CO<sub>2</sub>!

- ⇒ Utilizar a máscara apenas durante a terapia.
- ⇒ Utilizar a máscara apenas dentro do limite de pressão de tratamento indicado.
- ⇒ Os pacientes que não consigam retirar a máscara por eles mesmos têm de ser monitorizados por pessoal de enfermagem.
- ⇒ Não fechar os sistemas de expiração.

### Perigo de ferimentos devido a saída de gás anestésico ou nebulização de medicamentos!

- ⇒ Não utilizar a máscara durante a anestesia.
- ⇒ Não utilizar a máscara para a nebulização de medicamentos.

### Perigo de ferimentos devido a limpeza insuficiente!

- ⇒ Limpar as peças da máscara antes da primeira utilização (ver o capítulo Limpeza e procedimentos de higiene).
- ⇒ Limpar a máscara regularmente.

- ⇒ Ter atenção a possíveis alergias na seleção do produto de limpeza.
- ⇒ No caso de troca de paciente em ambiente clínico: Respeitar o documento *Indicações para os procedimentos de higiene* (ver capítulo Procedimentos de higiene).
- ⇒ No caso de pacientes com o sistema imunitário debilitado ou patologias anteriores específicas deve desinfetar-se as peças da máscara diariamente depois de consultar o especialista de medicina.

#### 4 Descrição do produto

Na primeira página encontra a apresentação das peças individuais.

1	Tiras de amarrar à volta da cabeça	6	Casquilho rotativo
2	Almofada para a testa	7	Corpo da máscara
3	Apoio para a testa	8	Clipe para as tiras de amarrar à volta da cabeça
4	Anel de segurança	9	Almofada da máscara
5	Cotovelo	10	

#### Aparelhos compatíveis

Nalgumas combinações de aparelhos, a pressão efetiva não é a pressão de tratamento indicada pelo aparelho. Solicite a um especialista em medicina autorizado para definir o aparelho de modo que a pressão real na máscara corresponda à pressão de tratamento. Esta definição deve ser efetuada com o tipo de máscara que será usado durante o tratamento.

#### Sistema de expiração

A máscara tem um sistema de expiração integrado. O ar expirado sai através de uma fenda.

### 5 Limpeza e procedimentos de higiene

#### 5.1 Limpar a máscara

1. Lavar as mãos antes de proceder à limpeza.
2. Desmontar a máscara (ver figura 4).
3. Limpar a máscara manualmente (máx. 30 °C, 1 ml detergente suave em 1 l de água) de acordo com a tabela seguinte:

Peça da máscara	Frequência	Ação
Todas as peças da máscara	diariamente	Demolhar durante 15 minutos e lavar; limpar durante 3 minutos com uma escova de limpeza de cerda macia.
Tiras de amarrar à volta da cabeça	semanalmente	Lavar durante 15 minutos.

**i** Todas as peças podem ser limpas semanalmente na máquina de lavar louça (máx. 70 °C, detergente de louça suave, duração do programa no máx. 90 minutos, cesto superior, ciclo de lavagem separado).

4. Enxaguar todas as peças com água limpa.
5. Deixar todas as peças secarem ao ar.
6. Fazer um exame visual para ver se estão presentes fissuras ou deformações. Substituir as peças danificadas. Eventuais mudanças de cor não têm relevância.

7. Montar a máscara (ver figura 5).

#### 5.2 Procedimentos de higiene (campo clínico)

Em caso de troca de paciente, siga as indicações do documento *Indicações sobre os procedimentos de higiene*. Poderá encontrar o documento na página de internet do fabricante. Mediante solicitação, poderemos enviar-lhe o documento.

#### 5.3 Eliminação

Elimine a máscara juntamente com o lixo doméstico. No campo clínico: Elimine a máscara de acordo com as normas hospitalares.

### 6 Falhas

Falha	Causa	Medida
Dor de pressão no rosto	A máscara está demasiado apertada.	Afrouxar as tiras de amarrar à volta da cabeça.
Corrente de ar no olho	A máscara está demasiado solta.	Apertar mais as tiras de amarrar à volta da cabeça.
	A máscara não se adapta.	Contactar o agente autorizado.

Falha	Causa	Medida
Não é alcançada a pressão de tratamento.	A máscara não está corretamente ajustada.	Reajustar a máscara.
	A almofada da máscara está danificada.	Substituir a almofada da máscara.
	O sistema de tubagens está danificado.	Verificar o sistema de tubagens e o assento correto do mesmo.

### 7 Dados técnicos

Abmessungen in mm (B x H x T) Tamanho S Tamanho M Tamanho L	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
Peso Tamanho S Tamanho M Tamanho L	94 g 97 g 98 g
Volume de espaço morto Tamanho S Tamanho M Tamanho L	100 ml 105 ml 115 ml
Conexão por tubo: Cone segundo EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (macho)
Resistência de corrente com 50 l/min com 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Durabilidade	5 anos
Vida útil	Até aos 12 meses <sup>1</sup>
Pressão de tratamento	4 hPa - 30 hPa
Valor de emissão de ruídos de dois dígitos indicado segundo ISO 4871: Nível de pressão sonora Nível de potência sonora Fator de incerteza	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatura: Funcionamento Transporte e armazenamento	+5 °C a +40 °C -20 °C a +70 °C
Normas aplicadas	EN ISO 17510: 2020
Classe de produtos segundo a MDR (UE) 2017/745	IIa

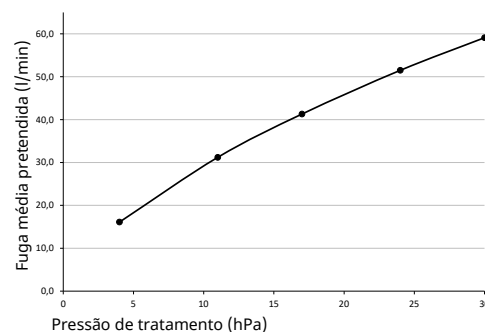
<sup>1</sup> vida útil depende da limpeza e dos produtos de limpeza utilizados, do período diário de uso, da pressão de terapia e da segregação de suor individual. A utilização da segunda almofada da máscara (contida opcionalmente) não prolonga a vida útil.


### 8 Materiais

Todas as peças da máscara estão isentas de látex, PVC (cloreto de polivinilo) e DEHP (ftalato de dietilhexilo). Em caso de alergias ao material indicado, usar a máscara apenas após consultar o especialista em medicina.

Tiras de amarrar à volta da cabeça	CO (algodão), EL (elastano), P (poliéster), PU (poliuretano)
Clipe para as tiras de amarrar à volta da cabeça	PA (poliamida), POM (polioximetileno)
Apoio para a testa	PA (poliamida)
Almofada para a testa	SI (silicone)
Anel de segurança (componentes rígidos)	PP (polipropileno)
Anel de segurança (componentes flexíveis)	TPE (elastómero termoplástico)
Corpo da máscara	PA (poliamida)
Almofada da máscara	SI (silicone)
Cotovelo	PA (poliamida)
Casquilho rotativo	PA (poliamida)

### 9 Curva característica pressão/fluxo



Symbol	Beschrijving
	CE-markering (bevestigt dat het product voldoet aan de geldende Europese richtlijnen/verordeningen)

## 11 Garantie

Löwenstein Medical Technology verleent de klant van een nieuw origineel Löwenstein Medical Technology-product en een door Löwenstein Medical Technology ingebouwd reserveonderdeel een beperkte fabrikantegarantie overeenkomstig de geldende garantievoorzwaarden voor het desbetreffende product en de onderstaande garantieperiode vanaf koopdatum. De garantievoorzwaarden zijn op de website van de fabrikant op te roepen. Desgewenst sturen wij u de garantievoorzwaarden ook toe.

Houd er rekening mee dat elke aanspraak op garantie en aansprakelijkheid vervalt als noch het in de gebruiksaanwijzing aanbevolen toebehoren, noch originele reserveonderdelen gebruikt zijn.

Neem in geval van garantie contact op met uw leverancier.

Product	Garantieperiode
Maskers inclusief accessoires	6 maanden

## 12 Verklaring van overeenkomst

Hierbij verklaart de fabrikant Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalweg 40, 22525 Hamburg, Duitsland) dat het product in overeenstemming is met de betreffende bepalingen van de EU-verordening voor medische hulpmiddelen 2017/745. De volledige tekst van de verklaring van overeenkomst vindt u op de website van de fabrikant.

In de EU: als gebruiker en/of patiënt moet u alle in verband met het product optredende ernstige gevallen aan de fabrikant en de bevoegde instanties melden.

## 1 Bediening

Voor de bediening van het masker zijn volgende stappen op de afbeeldingen weergegeven:

- 1** Masker opzetten
- 2** Masker instellen
- 3** Masker afnemen
- 4** Masker demonteren
- 5** Masker monteren

**i** **Voor blinde of slechtziende gebruikers**  
De gebruiksaanwijzing is ook in een elektronische versie beschikbaar op de website van de fabrikant.

## 2 Inleiding

### 2.1 Toepassingsdoel

Het masker JOYCEasy wordt toegepast voor de behandeling van slaapapnoe en voor de niet-invasieve en niet-levensbehoudende beademing van patiënten met ventilatoire insufficiëntie. Het masker dient als verbindingselement tussen de patiënt en het therapieapparaat.

### 2.2 Contra-indicaties

Bij patiënten met een gewicht < 30 kg mag het masker niet worden gebruikt.

In de volgende situaties mag het masker niet worden gebruikt: noodzaak tot onmiddellijke intubatie, bewusteloosheid, acuut braken.

In de volgende situaties mag het masker alleen met uiterste voorzichtigheid worden gebruikt: drukplekken en acuut letsel in de gezichtshuid, huidallergieën in het gezicht; deformaties van gezicht of neus/keelholte, acute pijn in de gezichtszone, beperkte of afwezige hoestreflex, claustrofobie, acute misselijkheid.

Wanneer u er niet zeker van bent of een van deze situaties voor u geldt, neem dan contact op met uw medische specialist. Neem de contra-indicaties in de gebruiksaanwijzing van uw apparaat in acht.

### 2.3 Bijwerkingen

De volgende bijwerkingen kunnen bij het gebruik van het masker optreden: verstopte neus, droge neus, droge mond bij het ontwaken, drukgevoel in de bijholtes, irritaties van het bindvlies, rode plekken op de huid, drukplaatsen in het gezicht, storende geluiden tijdens het ademen.

Bij het optreden van deze bijwerkingen contact op met uw medische specialist.

## 2.4 Klinisch nut

Overbrengen van het therapeutische effect van het therapieapparaat op de patiënt

## 3 Veiligheid

### Letselgevaar door beschadigde of belaste maskerdelen!

- ⇒ Vóór elk gebruik en na elke reiniging een visuele controle uitvoeren.
- ⇒ Gebruiksduur in acht nemen (zie hoofdstuk technische gegevens).
- ⇒ Maskerdelen eventueel vervangen.

**Letselgevaar door het gebruik van zuurstof!**  
Zuurstof kan in de kleding, het beddengoed of in de haren gaan zitten. De invoer van zuurstof zonder bescherming kan brand veroorzaken.

- ⇒ Zuurstof-veiligheidsventiel gebruiken.
- ⇒ Gebruiksaanwijzing van het zuurstofinvoersysteem in acht nemen.
- ⇒ Zuurstofbronnen op een afstand van > 1 m van het apparaat opstellen.
- ⇒ Niet roken.
- ⇒ Vermijd open vuur.
- ⇒ Ruimte goed ventileren.
- ⇒ Masker olie- en vetvrij houden.

### Letselgevaar door onderverzorging van de patiënt!

- ⇒ Onderdruk-/lekkagealarmen op het apparaat activeren.
- ⇒ De passende maskergrootte gebruiken en controleren of het masker goed zit.
- ⇒ Patiënten met gereduceerde spontane ademhaling bewaken.

### Gevaar voor letsel door CO<sub>2</sub>-terugademing!

- ⇒ Masker alleen bij lopende therapie gebruiken.
- ⇒ Gebruik het masker alleen in het aangegeven therapiedrukgebied.
- ⇒ Patiënten die het masker niet zelfstandig kunnen afzetten, moeten onder toezicht staan van een verpleegkundige.
- ⇒ Uitademingsystemen niet afsluiten.

### Gevaar voor letsel door lekken van narcosegas of verneveling van medicijnen!

- ⇒ Masker niet tijdens de anesthesie gebruiken.
- ⇒ Masker niet gebruiken voor de verneveling van medicijnen.

### Gevaar voor letsel door onvoldoende reiniging!

- ⇒ De maskerdelen vóór het eerste gebruik reinigen (zie hoofdstuk Reiniging en hygiënische voorbereiding).
- ⇒ Masker regelmatig reinigen.

- ⇒ Houd bij de keuze van het reinigingsmiddel rekening met mogelijke allergieën.
- ⇒ Bij het wisselen van de patiënt in de ziekenhuisomgeving: document *Aanwijzingen voor de hygiënische behandeling* in acht nemen (zie hoofdstuk Hygiënische behandeling).
- ⇒ Bij patiënten met een verzwakt immuunsysteem of een bijzondere ziektegeschiedenis de maskerdelen na overleg met de medische specialist dagelijks desinfecteren.

## 4 Productbeschrijving

De weergave van de afzonderlijke onderdelen vindt u op de titelpagina.

1	Hoofdbanden	6	Draaihuis
2	Voorhoofdruimte	7	Maskereenheid
3	Voorhoofdsteun	8	Bandenclip
4	Borgring	9	Maskerkussen
5	Hoek	10	

### Compatibele apparaten

Bij sommige apparaatcombinaties komt de werkelijke druk niet overeen met de therapiedruk die het apparaat aangeeft. Laat het apparaat door een medisch specialist zodanig instellen dat de daadwerkelijke druk in het masker overeenkomt met de therapiedruk. Deze instelling moet worden uitgevoerd met het maskertype dat tijdens de therapie wordt gebruikt.

### Uitademstelsel

Het masker heeft een geïntegreerd uitademstelsel. Door een spleet ontsnapt de uitgeademde lucht.

## 5 Reiniging en hygiënische voorbereiding

### 5.1 Masker reinigen

1. Vóór de reiniging handen wassen.
2. Masker demonteren (zie afbeelding 4).
3. Masker met de hand (max. 30 °C, 1 ml mild reinigingsmiddel op 1 l water) volgens de volgende tabel reinigen:

Maskerdeel	Frequentie	Actie
Alle maskerdelen	dagelijks	15 minuten inweken en wassen en 3 minuten met zachte reinigingsborstel schoonmaken.
Hoofdbanden	wekelijks	15 minuten wassen.

**i** Alle onderdelen kunnen wekelijks in de vaatwasser worden gereinigd (max. 70 °C, mild afwasmiddel, max. 90 minuten programmaduur, bovenste mand, afzonderlijke spoelgang).

4. Alle delen met helder water afwassen.
5. Alle delen aan de lucht laten drogen.
6. Visuele controle op scheuren en vervormingen uitvoeren. Beschadigde delen vervangen. Verkleuringen vormen geen probleem.
7. Masker monteren (zie afbeelding 5).

### 5.2 Hygiënische voorbereiding (ziekenhuisomgeving)

Neem bij een wissel van de patiënt het document *Aanwijzingen voor de hygiënische voorbereiding* in acht. Het document vindt u op de website van de fabrikant. Desgewenst sturen wij u het document toe.

### 5.3 Verwijderen van afvalstoffen

Verwijder het masker niet met het huisvuil. In de ziekenhuisomgeving: Verwijder het masker volgens de ziekenhuisvoorschriften.

## 6 Storingen

Storing	Oorzaak	Maatregel
Drukpijn in het gezicht	Masker zit te strak.	Hoofdbanden losser instellen.
Tocht in het oog	Masker zit te los.	Hoofdbanden strakker instellen.
	Masker past niet.	Contact opnemen met de leverancier.
Therapiedruk wordt niet bereikt.	Masker is niet correct ingesteld.	Masker opnieuw instellen.
	Maskerkussen is beschadigd.	Maskerkussen vervangen.
	Slangstelsel is beschadigd.	Slangstelsel en correcte plaatsing van het slangstelsel controleren.

## 7 Technische gegevens

Afmetingen in mm (b x h x d)	
Maat S	100 x 100 x 80
Maat M	105 x 110 x 80
Maat L	110 x 120 x 80

Gewicht	
Maat S	94 g
Maat M	97 g
Maat L	98 g
Volume dode ruimte	
Maat S	100 ml
Maat M	105 ml
Maat L	115 ml
Slangaansluiting: conus conform EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (manne-lijk)
Stromingsweerstand bij 50 l/min. bij 100 l/min.	0,3 hPa 1,0 hPa
Levensduur	5 jaar
Gebruiksdur	Tot 12 maanden <sup>1</sup>
Therapiedruk	4 hPa - 30 hPa
Voorgeschreven geluidsemissiewaarde in twee getallen conform ISO 4871: Geluidsdruk-niveau Geluidsvermogensniveau Onzekerheidsfactor	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatuur: Werking Transport en opslag	+5 °C tot +40 °C -20 °C tot +70 °C
Toegepaste normen	EN ISO 17510: 2020
Productklasse conform MDR (EU) 2017/745	IIa

<sup>1</sup> De gebruiksduur is afhankelijk van de reiniging en de gebruikte reinigingsmiddelen, van de dagelijkse draagduur, van de therapiedruk en van de individuele zweetsecretie. Het gebruik van het tweede maskerkussen (optioneel) verlengt de gebruiksduur niet.

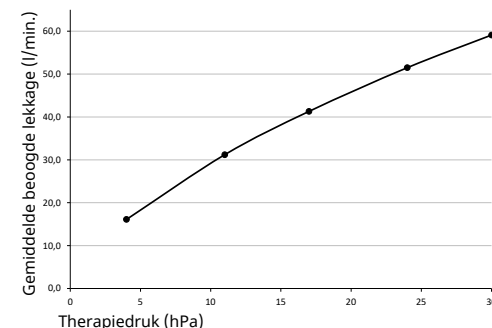
## 8 Materialen

Alle delen van het masker zijn vrij van latex, pvc (polyvinylchloride) en DEHP (diethylhexylftalaat). Bij allergieën voor vermelde materialen het masker alleen na overleg met de medische specialist gebruiken.

Hoofdbanden	CO (katoen), EL (elasthaan), P (polyester), PU (polyurethaan)
Bandenclip	PA (polyamide), POM (polyoxymethyleen)
Voorhoofdsteun	PA (polyamide)
Voorhoofdruimte	SI (silicone)
Borgring (harde gedeelte)	PP (polypropyleen)

Borgring (zachte gedeelte)	TPE (thermoplastisch elastomeer)
Maskereenheid	PA (polyamide)
Maskerkussen	SI (silicone)
Hoek	PA (polyamide)
Draaihuis	PA (polyamide)

## 9 Drukflow-grafiek



## 10 Markeringen en symbolen

De volgende markeringen en symbolen kunnen op het product, op de accessoires of de verpakkingen zijn aangebracht.

Symbool	Beschrijving
	Fabrikant en evt. fabricagedatum
	Productidentificatienummer (uniforme productaanduiding voor medische hulpmiddelen)
	Bestelnummer
	Markeert het product als medisch hulpmiddel
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Toegestaan temperatuurbereik voor transport en opslag
	Bruikbaar tot de aangegeven datum
	Beschermen tegen zonlicht
	Batchnummer



ne garantiperioder fra købsdatoen. Garantibetingelserne kan hentes på producentens internetside. Efter ønske fremsender vi også gerne garantibetingelserne.

Bemærk, at ethvert krav om garanti og ansvar bortfalder, hvis det i brugsanvisningen anbefalede tilbehør ikke benyttes, eller hvis der bruges uoriginale reservedele.

Kontakt din autoriserede forhandler i et garantitilfælde.

Produkt	Garantiperioder
Masker inklusive tilbehør	6 måneder

## 12 Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer producenten Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamborg, Tyskland), at produktet opfylder de gældende bestemmelser i forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. Overensstemmelseserklæringen i sin fulde ordlyd findes på producentens internetside.

I EU: Som bruger og/eller patient skal du informere producenten og den ansvarlige myndighed om alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet.

## 1 Betjening

I illustrationerne er der vist følgende skridt til betjening af masken:

- 1 Påtagning af masken
- 2 Indstilling af masken
- 3 Aftagning af masken
- 4 Adskillelse af masken
- 5 Samling af masken

**i** **For blinde og synshæmmede brugere**  
Brugsanvisningen findes endvidere i en elektronisk udgave på producentens internetsiden.

## 2 Introduktion

### 2.1 Anvendelsesformål

Masken JOYCEasy anvendes til behandling af søvnapnø og til ikke-invasiv samt ikke-livsbevarende ventilation af patienter med ventilatorisk insufficiens. Den anvendes som forbindelselement mellem patienten og terapiapparatet.

### 2.2 Kontraindikationer

Masken må ikke benyttes på patienter med en vægt < 30 kg.

I følgende situationer må masken ikke benyttes: Nødvendighed for øjeblikkelig intubation, bevidstløshed, akut opkastning.

I følgende situationer må masken kun benyttes med særlig forsigtighed: Tryksteder og akutte kvæstelser i ansigtshuden, hudallergier i ansigtsregionen, misdannelser i ansigt eller næsesvælg, akutte smerter i ansigtsregionen, begrænset eller manglende hosterefleks, klaustrofobi, akut kvalme. Hvis du ikke er sikker på, om en af disse situationer passer i dit tilfælde, så kontakt din medicinske fagperson. Bemærk kontraindikationerne i brugsanvisningen til apparatet.

### 2.3 Bivirkninger

Der kan forekomme følgende bivirkninger ved brug af masken: Stoppet næse, tør næse, tør mund om morgenen, trykfornemmelse i bihulerne, irritation af bindehinden, rødmen, tryksteder i ansigtet, forstyrrende støj ved indånding.

Hvis der opstår disse bivirkninger, så kontakt din medicinske fagperson.

### 2.4 Kliniske fordele

Overførsel af terapiapparatets terapeutiske virkning til patienten

## 3 Sikkerhed

### Fare for kvæstelser på grund af beskadigede eller belastede maskedele!

- ⇒ Foretag en visuel kontrol før hver brug og efter hver rengøring.
- ⇒ Overhold brugsvarigheden (se kapitlet "Tekniske data").
- ⇒ Udskift eventuelt maskedele.

### Fare for kvæstelser ved anvendelse af ilt!

Ilt kan ophobe sig i tøjet, sengetøjet og håret. Tilførsel af ilt uden beskyttelsesanordning kan medføre brand.

- ⇒ Brug ilt sikkerhedsventil.
- ⇒ Overhold brugsanvisningen for ilttilførselssystemet.
- ⇒ Opstil iltkilder i en afstand på > 1 m fra apparatet.
- ⇒ Rygning forbudt.
- ⇒ Undgå åben ild.
- ⇒ Udluft rummet godt.
- ⇒ Hold masken fri for olie og fedt.

### Fare for kvæstelser ved underforsyning af patienten!

- ⇒ Aktivér undertryks-/lækagealarmer på apparatet.
- ⇒ Kontrollér den passende maskestørrelse, og om masken sidder fast.
- ⇒ Overvåg patienter med begrænset spontan vejtrækning.

### Fare for kvæstelser på grund af CO<sub>2</sub>-genånding!

- ⇒ Anvend kun masken ved igangværende terapi.
- ⇒ Anvend kun masken inden for det angivne terapitrykområde.
- ⇒ Patienter, der ikke selv kan tage masken af, skal overvåges af en plejeassistent.
- ⇒ Undlad at lukke udåndingssystemerne.

### Fare for kvæstelser ved udledning af narkosegas eller forstøvning af medicin!

- ⇒ Anvend ikke masken under anæstesen.
- ⇒ Anvend ikke masken til forstøvning af medicin.

### Fare for kvæstelser på grund af utilstrækkelig rengøring!

- ⇒ Rengør maskedelene inden første brug (se kapitlet "Rengøring og hygiejnisk behandling").
- ⇒ Rengør masken regelmæssigt.
- ⇒ Tag højde for mulige allergier, når der vælges rengøringsmiddel.
- ⇒ I tilfælde af patientskift i kliniske omgivelser: Følg dokumentet *Henvisninger vedrørende hygiejnisk behandling* (se kapitlet "Hygiejnisk behandling").

- ⇒ Desinficér maskedelene dagligt efter aftale med den medicinske fagperson, hvis masken anvendes på patienter med svækket immunsystem eller særlig sygdomsbaggrund.

## 4 Produktbeskrivelse

Visningen af de enkelte dele findes på forsiden.

1	Hovedbånd	6	Drejebøsning
2	Pandepolster	7	Maskeelement
3	Pandestøtte	8	Båndclips
4	Sikringsring	9	Maskepude
5	Vinkel	10	

### Kompatible apparater

Ved en del apparatkombinationer svarer det faktiske tryk ikke til det terapitryk, som apparatet viser. Lad en medicinsk fagperson indstille apparatet, så det faktiske tryk i masken svarer til terapitrykket. Denne indstilling skal udføres med den masketype, der anvendes under terapien.

### Udåndingssystem

Masken er har et integreret udåndingssystem. Den udåandede luft slipper ud via et mellemrum.

## 5 Rengøring og hygiejnisk behandling

### 5.1 Rengøring af masken

- Vask hænder inden rengøringen.
- Skil masken ad (se illustration **4**).
- Rengør masken manuelt (maks. 30 °C, 1 ml mildt rengøringsmiddel til 1 l vand) i overensstemmelse med følgende tabel:

Maskedel	Hyppeghed	Handling
Alle maske-dele	Dagligt	Læg i blød i 15 minutter, og vask, samt rengør i 3 minutter med en blød rensbørste.
Hovedbånd	Ugentligt	Vask i 15 minutter.

**i** Alle dele kan rengøres ugentligt i en opvaskemaskine (ved mask. 70 °C, med mildt opvaskemiddel, maks. 90 minutters programvarighed, i overkurven og ved separat vask).

- Skyl alle dele af med rent vand.
- Lad alle dele lufttørre.
- Udfør en visuel kontrol med hensyn til revner og deformationer. Udskift beskadigede dele. Misfarvninger er ufarlige.
- Saml masken (se illustration **5**).

## 5.2 Hygiejnisk behandling (kliniske omgivelser)

Følg dokumentet *Henvisninger vedrørende hygiejnisk behandling* i tilfælde af et patientskift. Dokumentet findes på producentens internetside. Efter ønske fremsender vi gerne dokumentet.

### 5.3 Bortskaffelse

Bortskaf masken sammen med husholdningsaffaldet. I kliniske omgivelser: Bortskaf masken iht. hospitalets forskrifter.

## 6 Fejl

Fejl	Årsag	Foranstaltning
Tryksmerter i ansigtet	Masken sidder for stramt.	Indstil hovedbåndet løsere.
Trækluft i øjet	Masken sidder for løst.	Indstil hovedbåndet strammere.
	Masken passer ikke.	Kontakt autoriseret forhandler.
Terapitrykket opnås ikke.	Masken er ikke indstillet korrekt.	Indstil masken på ny.
	Maskepuden er beskadiget.	Udskift maskepuden.
	Slangesystemet er beskadiget.	Kontrollér slangesystemet, og om slangesystemet sidder korrekt.

## 7 Tekniske data

Mål i mm (B x H x D)	
Størrelse S	100 x 100 x 80
Størrelse M	105 x 110 x 80
Størrelse L	110 x 120 x 80
Vægt	
Størrelse S	94 g
Størrelse M	97 g
Størrelse L	98 g
Dødrumsvolumen	
Størrelse S	100 ml
Størrelse M	105 ml
Størrelse L	115 ml
Slangetilslutning: Konus iht. EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (mand)
Strømningsmodstand ved 50 l/min	0,3 hPa
ved 100 l/min	1,0 hPa

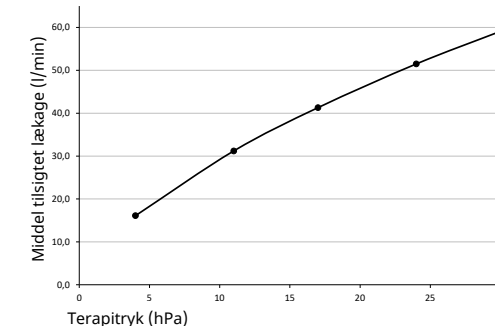
Levetid	5 år
Brugsvarighed	Op til 12 måneder <sup>1</sup>
Terapitryk	4 hPa - 30 hPa
Angivet støjemissionsværdi iht. ISO 4871: Lydtryksniveau Lydeffektniveau Usikkerhedsfaktor	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatur: Drift Transport og opbevaring	+5 °C til +40 °C -20 °C til +70 °C
Anvendte standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklasse iht. forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr	Ia
<sup>1</sup> Brugsvarigheden afhænger af rengøringen og de anvendte rengøringsmidler, den daglige anvendelsestid, terapitrykket og den individuelle svedintensitet. Anvendelse af den anden maskepude (optionalt inkluderet) forlænger ikke brugsvarigheden.	

## 8 Materialer

Alle maskedele er frie for latex, PVC (polyvinylchlorid) og DEHP (diethylhexylphthalat). I tilfælde af allergier over for de anførte materialer må masken kun anvendes efter aftale med den medicinske fagperson.

Hovedbånd	CO (bomuld), EL (elasthan), P (polyester), PU (polyurethan)
Båndclips	PA (polyamid), POM (polyoxymethylen)
Pandestøtte	PA (polyamid)
Pandepolster	SI (silikone)
Sikringsring (hård komponent)	PP (polypropylen)
Sikringsring (blød komponent)	TPE (termoplastisk elastomer)
Maskeelement	PA (polyamid)
Maskepude	SI (silikone)
Vinkel	PA (polyamid)
Drejebøsning	PA (polyamid)

## 9 Tryk-flow-karakteristik



## 10 Mærkninger og symboler

De følgende mærkninger og symboler kan være anbragt på produktet, tilbehøret eller emballagerne.

Symbol	Beskrivelse
	Producent og evt. produktionsdato
	Produktidentifikationsnummer (standardiseret produktidentifikation for medicinsk udstyr)
	Bestillingsnummer
	Identificerer produktet som medicinsk udstyr
	Overhold brugsanvisningen
	Tilladt temperaturområde for transport og opbevaring
	Kan anvendes indtil den angivne dato
	Skal beskyttes mod sollys
	Partinummer
	CE-mærkning (bekræfter, at produktet opfylder de gældende europæiske direktiver/forordninger)

## 11 Garanti

Löwenstein Medical Technology yder køberen af et nyt originalt Löwenstein Medical Technology-produkt og en af Löwenstein Medical Technology indbygget reservedel en begrænset producentgaranti i henhold til de garantibetingelser, som gælder for det pågældende produkt, og de nedenfor angiv-

Garantivilkårene kan lastes ned fra produsentens internettsider. På forespørsel sender vi deg også garantivilkårene.

Vær oppmerksom på at ethvert krav på garanti og produktansvar går tapt hvis man verken bruker det tilbehøret som er anbefalt i bruksanvisningen eller original-reservedeler.

Henvend deg til din forhandler i et garantitilfelle.

Produkt	Garantitider
Masker inklusive tilbehør	6 måneder

## 12 Samsvarserklæring

Herved erklærer produsenten Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Tyskland), at produktet svarer til gjeldende bestemmelser i forordningen om medisinsk utstyr, (EU) 2017/745. Du finner den fullstendige teksten i samsvarserklæringen på produsentens internettsider.

I EU: Som bruker og/eller pasient må du informere produsenten og ansvarlig myndighet om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet.

## 1 Betjening

Følgende trinn for betjening av masken er vist på illustrasjonene:

- 1 Sette masken på
- 2 Innstilling av masken
- 3 Ta av masken
- 4 Ta masken fra hverandre
- 5 Sette masken sammen

### **i** For blinde og synshemmede brukere

Bruksanvisningen er også tilgjengelig i en elektronisk versjon på produsentens internettside.

## 2 Innføring

### 2.1 Bruksformål

Masken JOYCEeasy brukes til behandling av søvnapné og til ikke-invasiv samt ikke livsbevarende respirasjon av pasienter med ventilatorisk insuffisiens. Den fungerer som forbindelseselement mellom pasient og terapiapparat.

### 2.2 Kontraindikasjoner

Det er ikke tillatt å bruke masken hos pasienter med en vekt på < 30 kg.

Masken skal ikke brukes i følgende situasjoner: Når umiddelbar intubering er nødvendig; ved bevisstløshet, akutte brekninger.

Masken skal bare brukes med spesiell varsomhet i følgende situasjoner: Trykkpunkter og akutte sår på huden i ansiktet, hudallergier i ansiktsområdet; deformasjon av ansikt eller nese/svelg, akutte smerter i ansiktsområdet, begrenset eller manglende hosterefleks, klaustrofobi, akutt kvalme. Hvis du ikke er sikker på om en av disse situasjonene gjelder for deg, må du ta kontakt med helsepersonell. Vær oppmerksom på kontraindikasjonene i bruksanvisningen for apparatet.

### 2.3 Bivirkninger

Følgende bivirkninger kan oppstå under bruk av masken: Tett nese, tørr nese, munntørrhet om morgenen, trykkfølelse i bihulene, irritasjon av bindehinnen, huden blir rød, trykkpunkter i ansiktet, forstyrrende lyder når man puster.

Dersom disse bivirkningene oppstår, må du ta kontakt med helsepersonell.

### 2.4 Klinisk nytteverdi

Overføring av terapiapparatets terapeutiske effekt til pasienten

## 3 Sikkerhet

### Skadde eller belastede deler av masken innebærer fare for personskader!

- ⇒ Visuell kontroll må derfor alltid gjennomføres før hver bruk og etter hver rengjøring.
- ⇒ Vær oppmerksom på levetiden (se kapittel Tekniske data).
- ⇒ Skift ut maskedeler ved behov.

### Fare for personskader ved bruk av oksygen!

Oksygen kan avleires i klær, sengetøy og hår. Dersom det tilføres oksygen uten sikkerhetsinnretning, kan det oppstå brann.

- ⇒ Bruk oksygen-sikkerhetsventil.
- ⇒ Følg bruksanvisningen for tilførselssystemet for oksygen.
- ⇒ Oksygenkildene skal plasseres i en avstand på > 1 m til apparatet.
- ⇒ Røyking forbudt.
- ⇒ Unngå åpen ild.
- ⇒ Ventilert rommet godt.
- ⇒ Hold masken fri for olje og fett.

### Fare for personskader ved for lav tilførsel til pasienten!

- ⇒ Aktiver undertrykks-/lekkasjealarmene på apparatet.
- ⇒ Bruk passende maskestørrelse og kontroller at den sitter godt.
- ⇒ Pasienter med begrenset spontan pust må overvåkes.

### Fare for personskader ved at det pustes inn CO<sub>2</sub>!

- ⇒ Masken skal kun brukes når behandling pågår.
- ⇒ Bruk bare masken innenfor angitt terapitrykkområde.
- ⇒ Pasienter som ikke selv kan ta av seg masken, må overvåkes av pleiepersonell.
- ⇒ Ikke lukk ekspirasjonssystemene.

### Fare for personskader på grunn av lekket narkosegass eller forstøving av legemidler!

- ⇒ Masken må ikke brukes under anestesi.
- ⇒ Masken skal ikke brukes til forstøving av legemidler.

### Fare for personskader ved utilstrekkelig rengjøring!

- ⇒ Rengjør maskedelene før første bruk (se kapittel Rengjøring og hygienisk behandling).
- ⇒ Rengjør masken med jevne mellomrom.
- ⇒ Vær oppmerksom på mulige allergier ved valg av rengjøringsmiddel.
- ⇒ Ved pasientveksel i klinisk miljø: Følg dokumentet *Instruksjoner om hygienisk behandling* (se kapittel Hygienisk behandling).



⇒ Hos pasienter med svekket immunsystem eller spesiell sykdomshistorie må maskedelene desinfiseres daglig etter samråd med helsepersonell.

#### 4 Produktbeskrivelse

Du finner en fremstilling av de enkelte delene på forsiden.

1	Hodebånd	6	Dreiehylse
2	Pannepute	7	Maskens hoveddel
3	Pannestøtte	8	Båndklips
4	Låsering	9	Maskeputer
5	Vinkel	10	

#### Kompatible apparater

På mange apparatkombinasjoner svarer det faktiske trykket ikke til terapitrykket som apparatet viser. Få helsepersonell til å stille inn apparatet slik at det faktiske trykket i masken svarer til terapitrykket. Denne innstillingen bør følge med masketypen som brukes under behandlingen.

#### Ekspirasjonssystem

Masken har et integrert ekspirasjonssystem. Luften som pustes ut, slipper ut gjennom en spalte.

### 5 Rengjøring og hygienisk behandling

#### 5.1 Rengjøring av masken

- Vask hendene før rengjøring.
- Ta masken fra hverandre (se figur 4).
- Rengjør masken for hånd (maks. 30 °C, 1 ml mildt rengjøringsmiddel på 1 l vann) iht. tabellen nedenfor:

Maskedel	Frekvens	Handling
Alle maskedeler	daglig	Legg i bløt i 15 minutter og vask, og rengjør i 3 minutter med en myk rengjøringsbørste.
Hodebånd	ukentlig	Vask i 15 minutter.

**i** Alle deler kan rengjøres ukentlig i oppvaskmaskin (maks. 70 °C, mildt oppvaskmiddel, maks. 90 minutter programvarighet, øverste kurv, separat skylling).

- Skyll alle delene med rent vann.
- La alle delene tørke i luften.

6. Utfør en visuell kontroll med henblikk på riss og deformasjon. Skift ut deler med skader. Misfarging har ingen betydning.

7. Sette masken sammen (se figur 5).

#### 5.2 Hygienisk behandling (klinisk miljø)

Ved pasientveksel må du følge dokumentet *Instruksjoner om hygienisk behandling*. Dokumentet finner du på produsentens nettsted. Ved forespørsel sender vi deg dokumentet.

#### 5.3 Avfallsbehandling

Masken kan kastes i restavfallet. I klinisk miljø: Du må avfallsbehandle masken iht. sykehusets forskrifter.

### 6 Feil

Feil	Årsak	Tiltak
Trykksmerte i ansiktet	Masken sitter for stramt.	Still inn hodebåndene slakkere.
Trekking på øyet	Masken sitter for løst.	Stram hodebåndene.
	Masken passer ikke.	Ta kontakt med forhandleren.
Terapitrykket nås ikke.	Masken er ikke korrekt innstilt.	Still inn masken på nytt.
	Maskeputen er skadet.	Skift ut maskeputen.
	Slangesystem et er skadet.	Kontroller slangesystemet og at slangesystemet er festet korrekt.

### 7 Tekniske data

Mål i mm (B x H x D)	
Størrelse S	100 x 100 x 80
Størrelse M	105 x 110 x 80
Størrelse L	110 x 120 x 80
Vekt	
Størrelse S	94 g
Størrelse M	97 g
Størrelse L	98 g
Dødrømsvolum	
Størrelse S	100 ml
Størrelse M	105 ml
Størrelse L	115 ml



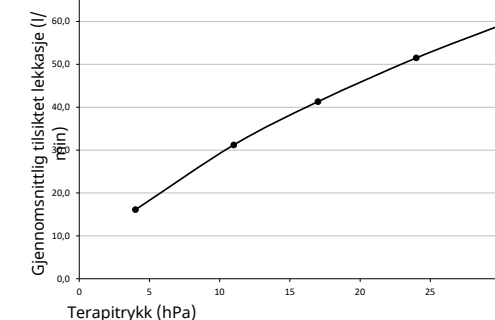
Slangekopling: Konus iht. EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (hann)
Strømningsmotstand ved 50 l/min	0,3 hPa
ved 100 l/min	1,0 hPa
Levetid	5 år
Brukstid	Inntil 12 måneder <sup>1</sup>
Terapitrykk	4 hPa - 30 hPa
Angitt dual støyemisjonsverdi i henhold til ISO 4871: Lydtrykknivå	17 dB(A)
Lydeffektnivå	25 dB(A)
Usikkerhetsfaktor	3 dB(A)
Temperatur: Drift	+5 °C til +40 °C
Transport og lagring	-20 °C til +70 °C
Anvendte standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklasse iht. MDR (EU) 2017/745	IIa
<sup>1</sup> Brukstiden avhenger av rengjøring og anvendt rengjøringsmiddel, tid for daglig bruk, terapitrykk og individuell sekresjon av svette. Bruk av den andre maskeputen (tilgjengelig som ekstrautstyr) forlenger ikke brukstiden.	

### 8 Materialer

Alle deler av masken er fri for lateks, PVC (polyvinylklorid) og DEHP (dietylheksylftalat). Ved allergier mot de angitte materialene må masken kun brukes etter samråd med helsepersonell.

Hodebånd	CO (bomull), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretan)
Båndklips	PA (polyamid), POM (polyoksymetylen)
Pannestøtte	PA (polyamid)
Pannepute	SI (silikon)
Låsering (hard komponent)	PP (polypropylen)
Låsering (myk komponent)	TPE (termoplastisk elastomer)
Maskens hoveddel	PA (polyamid)
Maskeputer	SI (silikon)
Vinkel	PA (polyamid)
Dreiehylse	PA (polyamid)

### 9 Trykk-flow-karakteristikk




### 10 Merking og symboler

Merkingen og symbolene nedenfor kan være anbrakt på produktet, tilbehøret eller emballasjen.

Symbol	Beskrivelse
	Produsent og produksjonsdato, hvis aktuelt
	Produktidentifikasjonsnummer (enhetlig produktmerking for medisinsk utstyr)
	Bestillingsnummer
	Merker produktet som medisinsk utstyr
	Følg bruksanvisningen
	Tillatt temperaturområde for transport og lagring
	Kan brukes til angitt dato
	Skal ikke utsettes for sollys
	Partinummer
	CE-merking (bekrefter at produktet svarer til gjeldende europeiske direktiver/forordninger)

### 11 Garanti

Löwenstein Medical Technology gir kunder som har kjøpt et nytt originalprodukt fra Löwenstein Medical Technology, eller som har fått montert en reservedel hos Löwenstein Medical Technology, en begrenset produsentgaranti i henhold til de garantivilkår som gjelder for det aktuelle produktet, og de garantitidene fra kjøpsdato som er angitt nedenfor.

Symbol	Beskrivning
	CE-märkning (bekräftar att produkten uppfyller kraven i de gällande EUdirektiven/förordningarna)

## 11 Garanti

Löwenstein Medical Technology beviljar köparen av en ny original Löwenstein Medical Technology-produkt och en av Löwenstein Medical Technology monterad reservdel en begränsad tillverkargaranti i enlighet med de för respektive produkt gällande garantivillkoren och de nedan angivna garantitiderna räknat från inköpsdatumet. Hämta garantivillkoren på tillverkarens webbplats. På begäran skickar vi också garantivillkoren till dig.

Tänk på att tillverkarens garanti och ansvar upphör att gälla, om de i bruksanvisningen rekommenderade tillbehören eller originalreservdelarna inte används.

Kontakta din återförsäljare vid garantianspråk.

Produkt	Garantitider
Masker inklusive tillbehör	6 månader

## 12 Överensstämmelseförklaring

Härmed förklarar tillverkaren Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, D-22525 Hamburg, Tyskland), att produkten uppfyller de gällande bestämmelserna i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745. Den fullständiga texten till överensstämmelseförklaringen finns på tillverkarens webbplats.

Inom EU: Som användare och/eller patient måste du underrätta tillverkaren och den ansvariga myndigheten vid allvarliga incidenter i samband med produkten.

## 1 Användning

Följande användningssteg visas på bilderna:

- 1** Påsättning av masken
- 2** Inställning av masken
- 3** Avtagning av masken
- 4** Isärtagning av masken
- 5** Hopsättning av masken

**i** **För blinda och synskadade användare**  
Bruksanvisningen finns också i en elektronisk version på tillverkarens webbplats.

## 2 Inledning

### 2.1 Avsedd användning

Masken JOYCEeasy används för behandling av sömnapné och för icke-invasiv samt icke-livsuppehållande andningshjälp till patienter med ventilatorisk insufficiens. Den är avsedd som förbindelseelement mellan patienten och behandlingsapparaten.

### 2.2 Kontraindikationer

Masken får inte användas till patienter med en vikt <30 kg.

I följande situationer får masken inte användas: Behov av omedelbar intubation, medvetslöshet, akut kräkning.

I följande situationer måste masken användas med särskild försiktighet: Tryckpunkter och akuta skador på ansiktshuden, hudallergier i ansiktsområdet, ansikts- eller näsvalgdeformationer, akuta smärtor i ansiktsområdet, begränsning eller avsaknad av hostreflex, klaustrofobi, akut illamående. Kontakta din medicinske fackman, om du inte är säker på, att en av de här situationerna stämmer. Följ kontraindikationerna i bruksanvisningen till apparaten.

### 2.3 Biverkningar

Följande biverkningar kan förekomma vid användning av masken: täppt näsa, torr näsa, muntorrhet på morgonen, tryckkänsla i bihålorna, bindhinneirritation, hudrodnad, tryckpunkter i ansiktet, störande ljud vid andning.

Kontakta din medicinske fackman, om de här biverkningarna uppstår.

### 2.4 Klinisk användning

Överföring av den terapeutiska effekten hos behandlingsapparaten till patienten

## 3 Säkerhet

### Risk för personskador på grund av skadade eller slitna maskdelar!

- ⇒ Gör en visuell kontroll före varje användning och efter varje rengöring.
- ⇒ Beakta användningstiden (se kapitlet Tekniska data).
- ⇒ Byt maskdelarna vid behov.

### Risk för personskador på grund av användning av syrgas!

Syrgasen kan avlagras i kläderna, sänglinnet och håret. Intag av syrgas utan skyddsutrustning kan leda till brand.

- ⇒ Använd en säkerhetsventil för syrgas.
- ⇒ Beakta bruksanvisningen till tillförselssystemet för syrgas.
- ⇒ Placera syrgaskällor på ett avstånd av >1 m från apparaten.
- ⇒ Rök inte.
- ⇒ Förhindra öppen låga.
- ⇒ Ventilera rummet ordentligt.
- ⇒ Håll masken fri från olja och fett.

### Risk för personskador på grund av underförsörjning av patienten!

- ⇒ Aktivera undertrycks- och läckagelarmet på apparaten.
- ⇒ Använd en passande maskstorlek och kontrollera att masken sitter stadigt.
- ⇒ Patienter med begränsad spontanandning måste övervakas.

### Risk för personskador på grund av återandning av CO<sub>2</sub>!

- ⇒ Använd masken bara under en pågående behandling.
- ⇒ Använd masken endast inom det angivna behandlingstryckområdet.
- ⇒ Patienter som inte själva kan ta av sig masken måste övervakas av en utbildad vårdare.
- ⇒ Förslut inte utandningssystemet.

### Risk för personskador på grund av narkosgas eller nebulisering av läkemedel!

- ⇒ Använd inte masken under anestesi.
- ⇒ Använd inte masken för nebulisering av läkemedel.

### Risk för personskador vid otillräcklig rengöring!

- ⇒ Rengör maskdelarna före den första användningen (se kapitlet Rengöring och hygienisk reprocessing).
- ⇒ Rengör masken regelbundet.

⇒ Tänk på eventuella allergier när du väljer rengöringsmedel.

⇒ Vid patientbyte i klinisk miljö: Följ dokumentet *Anvisningar för hygienisk reprocessing* (se kapitlet Hygienisk reprocessing).

⇒ För patienter med försvagat immunsystem eller speciell sjukdomsbakgrund bör maskdelarna desinficeras dagligen efter samråd med en medicinsk fackman.

## 4 Produktbeskrivning

De enskilda delarna visas på försättsbladet.

1	Huvudremmar	6	Skruvhylsa
2	Pannkudde	7	Maskstomme
3	Pannstöd	8	Hjässremclips
4	Låsring	9	Maskkudde
5	Vinkel	10	

### Kompatibla apparater

Vid många apparatkombinationer stämmer inte det verkliga trycket överens med det behandlingstryck som indikeras på apparaten. Låt en medicinsk fackman ställa in apparaten, så att det verkliga trycket i masken stämmer överens med behandlingstrycket. Den här inställningen ska göras med den masktyp som används under behandlingen.

### Utandningssystem

Masken har ett integrerat utandningssystem. Den utandade luften tränger ut genom en springa.

## 5 Rengöring och hygienisk beredning

### 5.1 Rengöring av masken

1. Tvätta händerna före rengöringen.
2. Ta isär masken (se figur 4).
3. Rengör masken för hand (maximalt 30 °C, 1 ml mildt rengöringsmedel till 1 l vatten) enligt tabellen nedan:

Maskdel	Frekvens	Åtgärd
Alla maskdelar	Varje dag	Låt dem ligga i blöt i 15 minuter och tvätta dem sedan samt rengör dem med en mjuk rengöringsborste i 3 minuter.
Huvudremmar	Varje vecka	Tvätta i 15 minuter.

**i** Det går att rengöra alla delar i en diskmaskin varje vecka (maximalt 70 °C, mildt diskmedel, maximalt 90 minuters programtid, övre korgen, separat spolning).

4. Skölj alla delar med rent vatten.
5. Låt delarna lufttorka.
6. Gör en visuell kontroll med avseende på sprickor och deformationer. Byt skadade delar. Missfärgningar påverkar inget.
7. Sätt ihop masken (se figur 5).

### 5.2 Hygienisk beredning (klinisk miljö)

Följ dokumentet *Anvisningar för hygienisk beredning* inför ett patientbyte. Dokumentet finns på tillverkarens webbplats. Vi skickar dokumentet till dig, om du vill.

### 5.3 Skrotning

Kasta masken bland hushållsavfallet. I klinisk miljö: Kasta masken enligt sjukhusets föreskrifter.

## 6 Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Trycksmärta i ansiktet	Masken sitter för hårt.	Ställ in huvudremmarna.
Luftdrag mot ögat	Masken sitter för löst.	Dra åt huvudremmarna.
	Masken passar inte.	Kontakta återförsäljaren.
Behandlingstrycket uppnås inte.	Masken är inte korrekt inställd.	Ställ in masken på nytt.
	Maskkudden är skadad.	Byt maskkudden.
	Slangsystemet är skadat.	Kontrollera slangsystemet och dess korrekta fastsättning.

## 7 Tekniska data

Yttermått i mm (B x H x Dj)	
Storlek S	100 x 100 x 80
Storlek M	105 x 110 x 80
Storlek L	110 x 120 x 80
Vikt	
Storlek S	94 g
Storlek M	97 g
Storlek L	98 g

Dödotrymmets volym	
Storlek S	100 ml
Storlek M	105 ml
Storlek L	115 ml
Slanganslutning: Kona enligt SS-EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (hane)
Strömningmotstånd	
Vid 50 l/min	0,3 hPa
Vid 100 l/min	1,0 hPa
Livslängd	5 år
Användningstid	Upp till 12 månader <sup>1</sup>
Behandlingstryck	4-30 hPa
Angivet tvåsiffrigt bulleremissionsvärde enligt ISO 4871:	
Ljudtrycksnivå	17 dB(A)
Ljudeffektnivå	25 dB(A)
Osäkerhetsfaktor	3 dB(A)
Temperatur:	
Drift	+5 till +40 °C
Transport och förvaring	-20 till +70 °C
Tillämpade standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklass enligt förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745	Ia

<sup>1</sup> Användningstiden är beroende av rengöringen och det använda rengöringsmedlet, den dagliga användningstiden, behandlingstrycket och den individuella svettsekretionen. Användning av den andra maskkudden (ingår som tillval) förlänger inte användningstiden.

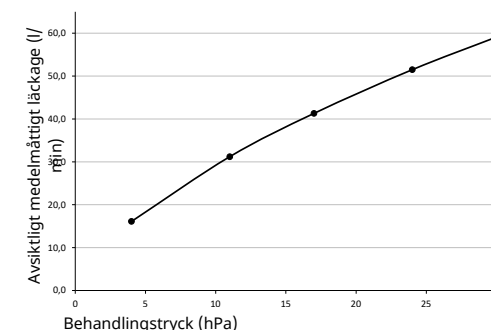
## 8 Material

Alla maskdelar är fria från latex, PVC (polyvinylklorid) och DEHP (dietylhexylftalat). Använd masken bara efter samtal med en medicinsk fackman vid allergi mot de angivna materialen.

Huvudremmar	CO (bomull), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretan)
Hjässremclips	PA (polyamid), POM (polyoxymetylen)
Pannstöd	PA (polyamid)
Pannkudde	SI (silikon)
Låsring (hårda komponenter)	PP (polypropylen)

Låsring (mjuka komponenter)	TPE (termostastisk elastomer)
Maskstomme	PA (polyamid)
Maskkudde	SI (silikon)
Vinkel	PA (polyamid)
Skruvhylsa	PA (polyamid)

## 9 Tryck-flödeskurva



## 10 Märkningar och symboler

Följande märkningar och symboler kan finnas på produkten, tillbehöret eller förpackningarna.

Symbol	Beskrivning
	Tillverkare och eventuellt tillverkningsdatum
	Produktidentifikationsnummer (enhetlig produktmärkning för medicinska produkter)
	Beställningsnummer
	Identifierar apparaten som medicinsk produkt
	Beakta bruksanvisningen
	Tillåtet temperaturområde för transport och förvaring
	Användbar till det angivna datumet
	Skydda mot solljus
	Satsnummer

astuu voimaan tuotteen ostopäivänä. Takuuehdot löytyvät valmistajan internet-sivuilta. Voimme pyynnöstä lähettää takuuehdot myös postitse.

Ota huomioon, että kaikki oikeudet takuuseen ja vastuuseen raukeavat, jos ei käytetä käyttöohjeessa suositeltuja lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia.

Takuutapauksessa on otettava yhteyttä jälleenmyyjään.

Tuote	Takuuajat
Maskit sekä lisävarusteet	6 kuukautta

## 12 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Saksa) vakuuttaa täten, että tuote vastaa lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 asettamia vaatimuksia. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat kokonaisuudessaan valmistajan internet-sivuilta.

EU:n alueella: Käyttäjän ja/tai potilaan täytyy ilmoittaa kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmaantuneista vakavista poikkeustilanteista valmistajalle ja vastuulliselle viranomaiselle.

## 1 Käyttö

Seuraavat vaiheet on esitetty kuvissa maskin käyttöä varten:

- 1 Maskin asettaminen paikoilleen
- 2 Maskin säätäminen
- 3 Maskin ottaminen pois
- 4 Maskin purkamisen osiin
- 5 Maskin kokoaminen

**i** **Sokeille ja näkövammaisille käyttäjille**  
Käyttöohjeesta on saatavissa myös elektroninen versio valmistajan internet-sivuilta.

## 2 Johdanto

### 2.1 Käyttötarkoitus

Maskia JOYCEeasy käytetään uniapnean hoitoon ja hengitysvajepotilaiden non-invasiiviseen sekä ei elämää ylläpitävään ventilaatioon. Se toimii potilaan ja hoitolaitteen välisenä yhteyselementtinä.

### 2.2 Vasta-aiheet

Maskia ei saa käyttää potilaille, joiden paino on < 30 kg.

Maskia ei saa käyttää seuraavissa tilanteissa: Välittömän intubaation tarve; tajuttomuus, akuutti oksentaminen.

Seuraavissa tilanteissa maskin käyttö on sallittua vain, kun noudatetaan erityistä varovaisuutta: Painaumat ja akuutit haavat kasvoilla, ihoallergiat kasvojen alueella, kasvojen tai nenänielun epämuodostumat, akuutti kipu kasvojen alueella, rajoittunut tai puuttuva yskimisrefleksi, klaustrofobia, akuutti pahoinvointi.

Jos et ole varma, koskeeko jokin näistä tilanteista sinua, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen. Huomioi laitteen käyttöohjeessa mainitut vasta-aiheet.

### 2.3 Haittavaikutukset

Seuraavat haittavaikutukset ovat mahdollisia maskia käytettäessä: Tukkeutunut nenä, kuiva nenä, kuiva suu aamuisin, paineentunne nenän sivuonteloissa, sidekalvojen ärsytys, ihon punoitus, painaumat kasvoissa sekä häiritsevä ääni hengitettäessä.

Jos näitä haittavaikutuksia ilmenee, ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

### 2.4 Kliininen hyöty

Hoitolaitteen hoitotehokkuuden siirtäminen potilaille

## 3 Turvallisuus

**Vahingoittuneiden tai kuluneiden maskin osien aiheuttama loukkaantumisvaara!**

- ⇒ Suorita silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttökertaa.
- ⇒ Huomioi käyttöikä (ks. luku Tekniset tiedot).
- ⇒ Vaihda maskin osat tarvittaessa.

**Hapen käytön aiheuttama loukkaantumisvaara!**

Happea voi kerääntyä vaatteisiin, petivaatteisiin ja hiuksiin. Hapen syöttäminen ilman suojavarusteita voi aiheuttaa tulipalon.

- ⇒ Käytä hapen varoventtiiliä.
- ⇒ Noudata hapen syöttöjärjestelmän käyttöohjeita.
- ⇒ Sijoita happilähteet vähintään 1 metrin etäisyydelle laitteesta.
- ⇒ Älä tupakoi.
- ⇒ Vältä avointa tulta.
- ⇒ Tuuleta huone hyvin.
- ⇒ Pidä maski puhtaana öljystä ja rasvasta.

**Potilaan riittämättömästä hoidosta aiheutuva loukkaantumisvaara!**

- ⇒ Aktivoi laitteen alipaine-/vuotohälytykset.
- ⇒ Käytä sopivaa maskin kokoa ja tarkista sen kiinnitys.
- ⇒ Valvo potilaita, joiden spontaan hengitys on rajallista.

**CO<sub>2</sub>-takaisinhengityksestä aiheutuva vaara!**

- ⇒ Käytä naamaria vain hoidon aikana.
- ⇒ Käytä maskia vain ilmoitetulla hoitopainealueella.
- ⇒ Hoitoalan ammattilaisen on valvottava potilaita, jotka eivät pysty itse ottamaan maskia pois.
- ⇒ Älä sulje uloshengitysventtiiliä.

**Narkoosikaasun vuotamisesta tai lääkkeiden sumuttamisesta aiheutuva loukkaantumisvaara!**

- ⇒ Älä käytä maskia nukuksen aikana.
- ⇒ Älä käytä maskia lääkkeiden sumuttamiseen.

**Riittämättömästä puhdistuksesta aiheutuva loukkaantumisvaara!**

- ⇒ Puhdista maskin osat ennen ensimmäistä käyttökertaa (katso luku Puhdistus ja hygieeninen puhdistus).
- ⇒ Puhdista maski säännöllisin välein.
- ⇒ Huomioi puhdistusaineen valinnassa mahdolliset allergiat.
- ⇒ Potilasvaihdossa kliinisessä ympäristössä: noudata asiakirjaa *Hygieenistä puhdistusta koskevia ohjeita* (katso luku Hygieeninen puhdistus).

⇒ Maskin osat on desinfiotava päivittäin, jos potilaan immuunijärjestelmä on heikentynyt tai hänellä on erityinen sairaushistoria ja terveydenhuollon ammattilainen pitää sitä tarpeellisena.

## 4 Tuotteen kuvaus

Yksittäiset osat on kuvattu otsikkosivulla.

1	Pääremmi	6	Pyörivä liitin
2	Otsapehmuste	7	Maskin runko
3	Otsatuki	8	Remmin kiinnike
4	Lukitusrengas	9	Maskityyny
5	Kulmakappale	10	

### Yhteensopivat laitteet

Joissakin laiteyhdistelmissä todellinen paine ei vastaa laitteen näyttämää hoitopainetta. Anna terveydenhuollon ammattilaisen säätää laite siten, että maskin todellinen paine vastaa hoitopainetta. Tämä säätö on tehtävä hoidon aikana käytettävän maskityypin mukaan.

### Uloshengitysventtiili

Maskissa on integroitu uloshengitysventtiili. Uloshengitysilma poistuu aukon kautta.

## 5 Puhdistus ja hygieeninen puhdistus

### 5.1 Maskin puhdistaminen

1. Pese kädet ennen puhdistusta.
2. Pura maski osiin (katso kuva **4**).
3. Puhdista maski käsin (enint. 30 °C, 1 ml mietoa pesuainetta 1 litraan vettä) seuraavan taulukon mukaisesti:

Maskin osa	Taajuus	Toimenpide
Maskin kaikki osat	Päivittäin	Liota 15 minuuttia ja pese ja puhdista 3 minuutin ajan pehmeällä puhdistusharjalla.
Pääremmi	Viikoittain	Puhdista 15 minuuttia.

**i** Kaikki osat voidaan puhdistaa viikoittain astianpesukoneessa (maks. 70 °C, mieto astianpesuaine, ohjelman kesto maks. 90 minuuttia, yläkori, erillinen huuhteluohjelma).

4. Huuhtelee kaikki osat puhtaalla vedellä.
5. Anna ilman kuivattaa kaikki osat.
6. Tee silmämääräinen tarkastus halkeamien ja muodonmuutosten varalta. Vaihda vialliset osat uusiin. Värjäytymät ovat vaarattomia.

7. Kokoa maski (katso kuva **5**).

### 5.2 Hygieeninen puhdistus (kliininen ympäristö)

Jos potilas vaihtuu, noudata dokumenttia *Ohjeita hygieenistä puhdistusta varten*. Löydät tämän dokumentin valmistajan internet-sivustolta. Voimme pyynnöstä lähettää dokumentin postitse.

### 5.3 Hävitys

Hävitä maski kotitalousjätteen mukana. Kliinisessä ympäristössä: Hävitä maski sairaalassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

## 6 Häiriöt

Häiriö	Syy	Toimenpide
Paineen aiheuttama kipu kasvoissa	Maski istuu liian tiukasti.	Säädä pääremmi löysemmälle.
Silmissä tuntuu vetoa	Maski on liian löysällä.	Säädä pääremmi tiukemmalle.
	Maski ei ole sopivan kokoinen.	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Hoitopainetta ei saavuteta.	Maskia ei ole säädetty oikein.	Säädä maski uudelleen.
	Maskityyny on vaurioitunut.	Vaihda naamarityyny.
	Letkusto on vaurioitunut.	Tarkista letkusto ja letkuston oikea istuvuus.

## 7 Tekniset tiedot

Mitat mm (L x K x S)	
Koko S	100 x 100 x 80
Koko M	105 x 110 x 80
Koko L	110 x 120 x 80
Paino	
Koko S	94 g
Koko M	97 g
Koko L	98 g
Kuollut tila	
Koko S	100 ml
Koko M	105 ml
Koko L	115 ml
Letkuliitin: kartio EN ISO 5356-1:n mukaisesti	Ø 22 mm (uros)

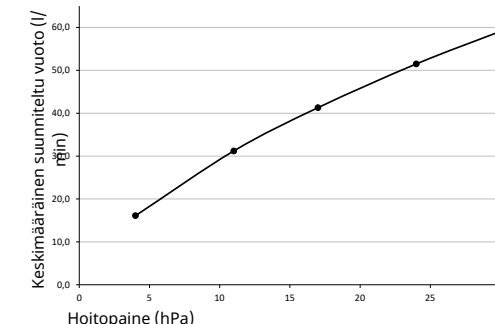
Virtausvastus 50 l/min 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Kestoikä	5 vuotta
Käyttöikä	Enintään 12 kuukautta <sup>1</sup>
Hoitopaine	4 hPa - 30 hPa
Ilmoitettu kaksinumeroinen melupäästöarvo ISO 4871 -standardin mukaisesti: Äänenpaineen taso Äänitehotaso Epävarmuuskerroin	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Lämpötila: Käyttö Kuljetus ja varastointi	+5 °C ... +40 °C -20 °C ... +70 °C
Sovelletut standardit	EN ISO 17510: 2020
Tuoteluokka asetuksen MDR (EU) 2017/745 mukaan	IIa

## 8 Materiaalit

Mikään maskin osa ei sisällä lateksia, PVC:tä (polyvinyylikloridi) ja DEHP:tä (dietyyliheksyyliftalaatti). Jos olet allerginen luetteluille materiaaleille, käytä maskia vain keskusteltuasi terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.

Pääremmi	CO (puuvilla), EL (elastaani), P (polyesteri), PU (polyuretaani)
Remmin kiinnike	PA (polyamidi), POM (polyoksimeteeni)
Otsatuki	PA (polyamidi)
Otsapehmuste	SI (silikoni)
Lukitusrengas (kova komponentti)	PP (polypropeeni)
Lukitusrengas (pehmeä komponentti)	TPE (termoplastinen elastomeeri)
Maskin runko	PA (polyamidi)
Maskityyny	SI (silikoni)
Kulmakappale	PA (polyamidi)
Pyörivä liitin	PA (polyamidi)

## 9 Paineenvirtauksen ominaiskäyrä



## 10 Merkinnät ja symbolit





Seuraavat merkinnät ja symbolit voivat olla tuotteessa, lisävarusteissa tai pakkauksissa.

Symboli	Kuvaus
	Valmistaja ja mahdollinen valmistuspäivä
	Tuotteen tunnusnumero (lääkinnällisten laitteiden yhtenäinen tuotemerkintä)
	Tilausnumero
	Merkitsee tuotteen lääkinälliseksi laitteeksi
	Noudata käyttöohjetta
	Sallittu lämpötila-alue kuljetuksen ja varastoinnin aikana
	Käytettävissä ilmoitettuun päivämäärään saakka
	Suojattava auringonvalolta
	Erän numero
	CE-merkintä (vahvistaa, että tuote vastaa voimassa olevien eurooppalaisten direktiivien/asetusten vaatimuksia)

## 11 Takuu

Löwenstein Medical Technology myöntää uudelle alkuperäiselle Löwenstein Medical Technology -tuotteelle ja Löwenstein Medical Technology -yhtiön asentamalle varaosalle rajoitetun valmistajan takuun kyseiselle tuotteelle voimassa olevien takuehtojen mukaisesti. Takuuajat on ilmoitettu jäljempänä ja



Sembol	Açıklama
	Bildirilmiş tarihe kadar kullanılabilir
	Güneş ışığına karşı koruyun
	Kalem mal veya parti numarası
	CE işareti (ürünün geçerli Avrupa Birliği direktiflerine / yönetmeliklerine uygun olduğunu onaylar)

## 11 Garanti

Löwenstein Medical Technology, yeni orijinal Löwenstein Medical Technology ürün sahibine ve Löwenstein Medical Technology tarafından monte edilmiş bir yedek parça müşterisine ilgili ürün için geçerli olan garanti koşulları kapsamında ve satın alma tarihinden itibaren geçerli olacak şekilde, aşağıda bildirilen garanti süreleri için sınırlı bir üretici garantisi vermektedir. Garanti koşullarını üreticinin İnternet sayfasından indirebilirsiniz. Talep etmeniz halinde garanti koşullarını size postayla da gönderebiliriz.

Kullanma talimatında önerilenlerin dışında aksesuarlar veya orijinal olmayan yedek parçalar kullanılırsa garanti ve sorumluluk hükümlerinin tamamen geçersiz olacağını lütfen dikkate alın.

Bir garanti durumu söz konusu olduğunda yetkili satıcınıza başvurun.

Ürün	Garanti süreleri
Maskeler ve aksesuarları	6 ay

## 12 Uygunluk beyanı

İşbu yazı ile adresi Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Almanya olan üretici konumundaki Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG firması, bu ürünün 2017/745/AB sayılı tıbbi ürün yönetmeliğinin geçerli hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının tam metnini üreticinin İnternet sayfasından tedarik edebilirsiniz.

AB dâhilinde: Kullanıcı ve/veya hasta olarak, ürün ile ilişkili ortaya çıkan ciddi ve önemli olayları üreticiye ve yetkili resmi daireye bildirmelisiniz.

## 1 Kullanım

Maskenin kullanılması için aşağıdaki adımlar şekillerde gösterilmiştir:

- 1 Maskenin takılması
- 2 Maskenin ayarlanması
- 3 Maskenin çıkartılması
- 4 Maskenin parçalarına ayrılması
- 5 Maskenin birleştirilmesi

**i Kör ve görme engelli kullanıcılar için**  
Kullanma talimatı üreticinin internet sayfasında ek olarak elektronik sürüm olarak kullanıma sunulmaktadır.

## 2 Giriş

### 2.1 Kullanım amacı

JOYCEeasy maskesi, uyku apnesi tedavisinde ve yetersiz ventilasyon söz konusu olan hastalarda girişimsel ve yaşam destek amaçlı olmayan solunum desteği vermek için kullanılır. Bu maske hasta ile terapi cihazı arasındaki bağlantıyı sağlar.

### 2.2 Kontrendikasyonlar

30 kg altı hastalarda maske kullanılmamalıdır. Aşağıdaki durumlarda maske kullanılmamalıdır:

Hemen entübasyon gerekliliği, baygınlık ve bilinçsizlik, akut kusma.  
Maske, aşağıdaki durumlarda sadece çok dikkatli bir şekilde kullanılmalıdır: Yüzde baskı izleri ve akut yaralar, yüzde deri alerjileri, yüzde ya da burun boşluğundaki deformasyonlar, yüz bölgesinde akut ağrılar, sınırlı veya mevcut olmayan öksürme refleksi, klostriformi ve akut mide bulantısı gibi durumların mevcut olması halinde.

Bu durumlardan herhangi birinin sizin için geçerli olup olmadığından emin değilseniz sağlık uzmanınız ile iletişime geçin. Cihazınızın kullanma talimatında belirtilen kontrendikasyonlarını dikkate alın.

### 2.3 Yan etkiler

Maskenin kullanılması durumunda şu yan etkiler söz konusu olabilir: Burun tıkanması, burun içi kuruması, sabahları ağızda kuruluk, burun boşluklarında basınç hissi, gözün mukoza zarlarında tahriş veya yanma, deri kızarıklıkları, maskenin yüze temas ettiği yerlerde basınç izleri, solunum esnasında rahatsız edici sesler.

Bu yan etkilerin görülmesi halinde sağlık uzmanınız ile iletişime geçin.

### 2.4 Kliniksel fayda

Terapi cihazının terapi etkisini hastaya aktarma

## 3 Güvenlik

**Hasarlı ya da gerilmiş maske parçaları nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

- ⇒ Her kullanımdan önce ve her temizleme işleminden sonra bir görsel kontrol işleminden geçirin.
- ⇒ Kullanım süresine dikkat edin (bkz. bölüm Teknik veriler).
- ⇒ Gerekirse maske parçalarını değiştirin.

**Oksijen kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

Oksijen, giysilerde, yatak çarşaflarında ve saçlarda birikebilir. Güvenlik tertibatı olmadan oksijen verilmesi yangına yol açabilir.

- ⇒ Oksijen emniyet valfi kullanın.
- ⇒ Oksijen giriş sisteminin kullanma talimatlarına uyun.
- ⇒ Oksijen kaynaklarını cihazdan > 1 m uzaklığa yerleştirin.
- ⇒ Sigara içmeyin.
- ⇒ Açık ateş yakmaktan kaçının.
- ⇒ Odayı iyice havalandırın.
- ⇒ Maskeye yağ ve gres bulaşmamasına dikkat edin.

**Hastanın yetersiz hava beslemesi nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

- ⇒ Cihazda vakum/sızıntı alarmlarını etkinleştirin.
- ⇒ Uygun maske boyunu kullanın ve yüze iyi oturduğunu kontrol edin.
- ⇒ Kısıtlı spontan solunum söz konusu olan hastaları denetleyin.

**CO<sub>2</sub> gazının geri solunması nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

- ⇒ Maskeyi yalnızca tedavi esnasında kullanın.
- ⇒ Maskeyi yalnızca bildirilmiş tedavi basıncı aralığında kullanın.
- ⇒ Maskeyi kendi başına çıkarmayan hastaların hasta bakımı uzmanları tarafından denetlenmesini sağlayın.
- ⇒ Soluk verme sistemini kapatmayın.

**Narkoz gazlarından veya ilaçların nebulizasyonundan kaynaklanan yaralanma tehlikesi!**

- ⇒ Maskeyi anestezi esnasında kullanmayın.
- ⇒ Maskeyi ilaçların nebulizasyonu için kullanmayın.

**Yetersiz temizlik nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

- ⇒ İlk kullanımdan önce maske parçaları temizlenmelidir (temizleme ve hijyenik hazırlık işlemleri bölümüne bakın).
- ⇒ Maskeyi muntazam aralıklarla temizleyin.

- ⇒ Temizleme maddesi seçiminde olası alerjileri dikkate alın.
- ⇒ Klinik ortamda hasta değişimi durumunda: *Hijyenik hazırlama ile ilgili bilgiler* belgesini takip edin (Hijyenik Hazırlık İşlemleri bölümüne bakın).
- ⇒ Bağışıklık sistemi zayıf veya özel bir hastalık geçmişi olan hastalarda, sağlık uzmanına danışıldıktan sonra maske parçaları günlük olarak dezenfekte edilmelidir.

## 4 Ürün tanımı

Her bir parçanın görünümü için başlık sayfasına bakınız.

1	Kafa bandı	6	döner kovan
2	Alın yastığı	7	Maske gövdesi
3	Alın desteği	8	Maske bandı klipsi
4	Emniyet bileziği	9	Maske yastığı
5	Ara bağlantı parçası	10	

### Maskeyle birlikte kullanılmaya uygun cihazlar

Bazı cihaz kombinasyonlarında, gerçek basınç cihaz tarafından görüntülenen terapi basıncına karşılık gelmez. Maskedeki gerçek basıncın terapi basıncına karşılık gelmesi için bir sağlık uzmanının cihazı ayarlamasını sağlayın. Bu ayar, terapi sırasında kullanılacak maske tipiyle yapılmalıdır.

### Soluk verme sistemi

Maske entegre bir soluk verme sistemine sahiptir. Solunan hava bir boşluktan dışarı çıkar.

## 5 Temizleme ve hijyenik hazırlık

### 5.1 Maskenin temizlenmesi

1. Temizleme işleminden önce ellerinizi yıkayın.
2. Maskeyi parçalarına ayırın (bakınız resim 4).
3. Maskeyi aşağıdaki tabloya göre elle temizleyin (maks. 30 °C, 1 l suya 1 ml yumuşak deterjan):

Maske parçası	Frekans	Yapılacak işlem
Tüm maske parçaları	Günlük	15 dakika boyunca bekletip yıkayın ve yumuşak bir temizleme fırçası ile 3 dakika boyunca temizleyin.
Kafa bandı	Haftalık	15 dakika yıkayın.

**i** Tüm parçalar haftalık olarak bulaşık makinesinde temizlenebilir (maks. 70 °C, yumuşak bulaşık deterjanı, maks. 90 dakika program süresi, üst sepet, ayrı yıkama programı).

4. Tüm parçaları temiz suyla çalkalayın.
5. Tüm parçaları, kendiliğinden kurumaya bırakın.
6. Çatlak ve deformasyon bakımından görsel kontrol yapın. Hasarlı parçaları değiştirin. Renk bozulmaları herhangi bir zarar teşkil etmez.
7. Maske parçalarını yeniden birleştiriniz (bakınız resim 5).

### 5.2 Hijyenik hazırlık (klinik ortam)

Hasta değişimi durumunda, *Hijyenik hazırlık ile ilgili bilgiler* belgesini takip edin. Belgeyi üreticinin web sitesinde bulabilirsiniz. Talep etmeniz halinde belgeyi size gönderebiliriz.

### 5.3 Giderilmesi ya da imha edilmesi

Maskeyi evsel atıklarla birlikte imha edin. Klinik ortamda: Maskeyi hastane yönetmeliklerine uygun olarak imha edin.

## 6 Arızalar

Arıza	Nedeni	Önlem
Yüzde baskı nedeniyle ağrı	Maske yüze fazla sıkı oturuyor.	Kafa bandını daha gevşek ayarlayın.
Gözlere hava çarpıyor	Maske fazla gevşek oturuyor.	Kafa bandını daha sıkı ayarlayın.
	Maske yüze uymuyor.	Yetkili satıcıya başvurun.
Terapi basıncına ulaşamıyor.	Maske doğru ayarlanmamış.	Maskeyi yeniden ayarlayın.
	Maske yastığı hasarlı.	Maske yastığını değiştirin.
	Hortum sistemi hasar görmüş.	Hortum sistemini ve hortum sisteminin yerine doğru şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

## 7 Teknik veriler

mm cinsinden ölçüler (G x Y x D)	
Boy S	100 x 100 x 80
Boy M	105 x 110 x 80
Boy L	110 x 120 x 80
Ağırlık	
Boy S	94 g
Boy M	97 g
Boy L	98 g
Ölü boşluk hacmi	
Boy S	100 ml
Boy M	105 ml
Boy L	115 ml
Hortum bağlantısı: EN ISO 5356-1 normuna uygun koni	Ø 22 mm (erkek uç)
Akış şiddeti direnci 50 l/dk değerinde	0,3 hPa
100 l/dk değerinde	1,0 hPa
Ömür süresi	5 yıl
Kullanım süresi	Maks. 12 ay <sup>1</sup>
Terapi basıncı	4 hPa - 30 hPa
ISO 4871 uyarınca öngörülen iki sayılı gürültü emisyon değeri:	
Ses basınç seviyesi	17 dB(A)
Ses şiddeti seviyesi	25 dB(A)
Belirsizlik faktörü	3 dB(A)
Isı derecesi:	
Çalıştırma	+5 °C ila +40 °C
Taşıma ve depolama	-20 °C ila +70 °C
Uygulanmış standartlar	EN ISO 17510: 2020
Tıbbi cihaz yönetmeliği MDR (AB) 2017/745 uyarınca ürün sınıfı	Ia

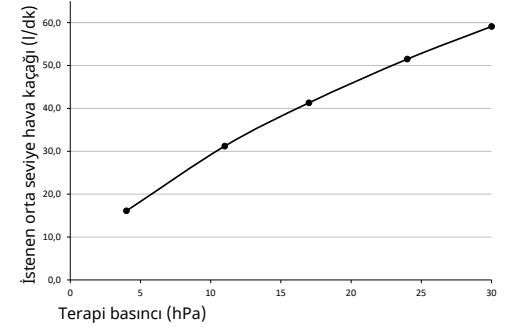
<sup>1</sup> Kullanım süresi, temizliğe ve kullanılan temizlik maddelerine, günlük kullanım süresine, terapi basıncına ve münferit ter sekresyonuna bağlıdır. İkinci maske yastığının (isteğe bağlı olarak teslim edilir) kullanılması kullanım süresini uzatmaz.

## 8 Malzemeler

Maskenin hiçbir parçasında lateks, PVC (polivinilklorid) ve DEHP (diethylhexylftalat) bulunmamaktadır. Listelenen malzemelere karşı herhangi bir alerjiniz varsa maskeyi yalnızca sağlık uzmanına danıştıktan sonra kullanın.

Kafa bandı	CO (pamuk), EL (elastan), P (poliester), PU (poliüretan)
Maske bandı klipsi	PA (poliamid), POM (polioksümetilen)
Alın desteği	PA (poliamid)
Alın yastığı	SI (silikon)
Emniyet bileziği (sert bileşen)	PP (polipropilen)
Emniyet bileziği (yumuşak bileşen)	TPE (termoplastik elastomer)
Maske gövdesi	PA (poliamid)
Maske yastığı	SI (silikon)
Ara bağlantı parçası	PA (poliamid)
döner kovan	PA (poliamid)

## 9 Basınç-Akış karakteristik eğrisi













## 10 Tanımlar, işaretler ve semboller

Aşağıdaki tanımlar, işaretler ve semboller ürünün üzerinde, aksesuarlarda veya ambalaj üzerinde bulunabilir.

Sembol	Açıklama
	Üretici ve varsa üretim tarihi
	Ürün tanım numarası (tıbbi ürünler için tek tip ürün tanımı)
	Sipariş numarası
	Ürünün bir tıbbi ürün olduğunu gösterir
	Kullanma talimatını dikkate alın
	Taşıma ve depolama için izin verilen ısı derecesi aralığı

## 10 Σημάνσεις και σύμβολα

Οι παρακάτω σημάνσεις μπορούν να τοποθετηθούν στο προϊόν, τα εξαρτήματα ή τις συσκευασίες.

Σύμβολο	Περιγραφή
	Κατασκευαστής και ενδεχ. ημερομηνία κατασκευής
	Αριθμός ταυτοποίησης προϊόντος (ενιαία σήμανση προϊόντος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα)
	Αριθμός παραγγελίας
	Επισημαίνει το προϊόν ως ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Επιτρεπτά όρια θερμοκρασίας για μεταφορά και αποθήκευση
	Χρήση έως την αναφερόμενη ημερομηνία
	Να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία
	Αριθμός παρτίδας
	Σήμανση CE (επιβεβαιώνει ότι το προϊόν ανταποκρίνεται στις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες/κανονισμούς)

## 11 Εγγύηση

Η εταιρία Löwenstein Medical Technology παρέχει στον πελάτη ενός νέου αυθεντικού προϊόντος Löwenstein Medical Technology και ενός ανταλλακτικού που έχει συναρμολογηθεί από την εταιρία Löwenstein Medical μία περιορισμένη εγγύηση κατασκευαστή σύμφωνα με τους εγγυητικούς όρους που ισχύουν για το εκάστοτε προϊόν και σύμφωνα με τα κατωτέρω αναφερόμενα χρονικά διαστήματα εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς. Οι εγγυητικοί όροι μπορεί να κληθούν στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο. Κατόπιν επιθυμίας σας αποστέλλουμε επίσης τους εγγυητικούς όρους.

Λάβετε υπόψη σας ότι λύεται οποιαδήποτε αξίωση απόδοσης εγγύησης και ευθύνη, εφόσον δεν χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης ή τα αυθεντικά ανταλλακτικά.

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης απευθυνθείτε στον ειδικό έμπορο σας.

Προϊόν	Διαστήματα εγγύησης
Μάσκες συμπερ. εξαρτημάτων	6 μήνες

## 12 Δήλωση συμμόρφωσης

Με το παρόν ο κατασκευαστής Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaalweg 40, 22525 Αμβούργο, Γερμανία), δηλώνει ότι το προϊόν ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (ΕΕ) 2017/745. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης θα το βρείτε στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο.

Στην ΕΕ: Ως χρήστες και/ή ασθενείς, οφείλετε να αναφέρετε στον κατασκευαστή και τις αρμόδιες αρχές όλα τα σοβαρά περιστατικά που έχουν συμβεί σε σχέση με το προϊόν.

## 1 Χειρισμός

Για τη χρήση της μάσκας, απεικονίζονται τα παρακάτω βήματα στις εικόνες:

- 1 Εφαρμογή μάσκας
- 2 Ρύθμιση μάσκας
- 3 Αφαίρεση μάσκας
- 4 Αποσυναρμολόγηση μάσκας
- 5 Συναρμολόγηση μάσκας

### **i** Για τυφλούς χρήστες και χρήστες με προβλήματα όρασης

Οι οδηγίες χρήσης είναι πάντα στη διάθεσή σας και σε ηλεκτρονική έκδοση στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο.

## 2 Εισαγωγή

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Η μάσκα JOYCEasy χρησιμοποιείται στη θεραπεία υπνικής άπνοιας και στη μη επεμβατική αναπνοή και στη μη ζωτική θεραπεία ασθενών με πνευμονική ανεπάρκεια. Εξυπηρετεί ως συνδετικό στοιχείο μεταξύ ασθενούς και συσκευής θεραπείας.

### 2.2 Αντενδείξεις

Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με βάρος < 30 kg.

Στις παρακάτω περιπτώσεις απαγορεύεται η χρήση της μάσκας: Αναγκαιότητα άμεσης διασωλήνωσης, απώλεια συνείδησης, οξύς εμετός. Στις παρακάτω περιπτώσεις, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή: Μώλωπες και οξείς τραυματισμοί στο δέρμα του προσώπου, δερματικές αλλεργίες στην περιοχή του προσώπου, παραμορφώσεις προσώπου ή ρινοφάρυγγα, οξείς πόνοι στην περιοχή του προσώπου, περιορισμένο ή ελλιπές αντανάκλαστικό του βήχα, κλειστοφοβία, οξεία ναυτία.

Εάν δεν είστε βέβαιοι για το αν μία από τις εν λόγω περιπτώσεις σας αφορά, επικοινωνήστε με επαγγελματία του τομέα υγείας. Λάβετε επίσης υπόψη τις αντενδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

### 2.3 Παρενέργειες

Ενδέχεται να προκύψουν οι παρακάτω παρενέργειες κατά τη χρήση της μάσκας: βουλωμένη μύτη, ξηρή μύτη, ξηρότητα στόματος τα πρωινά, αίσθηση πίεσης στους παραρρινίους κόλπους, ερεθισμοί του επιπεφυκότος στα μάτια, κοκκίνισμα δέρματος, σημεία πίεσης στο πρόσωπο, ενοχλητικοί θόρυβοι κατά την αναπνοή.

Σε περίπτωση εμφάνισης αυτών των παρενεργειών, επικοινωνήστε με επαγγελματία του τομέα υγείας.

## 2.4 Κλινικά οφέλη

Μετάδοση της θεραπευτικής δράσης της συσκευής θεραπείας στον ασθενή

## 3 Ασφάλεια

**Κίνδυνος τραυματισμού λόγω κατεστραμμένων ή καταπονημένων εξαρτημάτων της μάσκας!**

- ⇒ Πριν από κάθε χρήση και καθαρισμό, διεξάγετε οπτικό έλεγχο.
- ⇒ Τηρείτε τη διάρκεια χρήσης (βλέπε κεφάλαιο Τεχνικά δεδομένα).
- ⇒ Εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα της μάσκας.

**Κίνδυνος τραυματισμού λόγω χρήσης οξυγόνου!**

Το οξυγόνο μπορεί να συγκεντρωθεί στο ρουχισμό, στα κλινოსκεπάσματα και στα μαλλιά. Η άμεση εισαγωγή οξυγόνου χωρίς προστατευτική διάταξη μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

- ⇒ Χρησιμοποιείτε βαλβίδα ασφαλείας οξυγόνου.
- ⇒ Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του συστήματος εισαγωγής οξυγόνου.
- ⇒ Τοποθετείτε τις πηγές οξυγόνου σε απόσταση > 1 m από τη συσκευή.
- ⇒ Μην καπνίζετε.
- ⇒ Αποφύγετε γυμνές φλόγες.
- ⇒ Αερίζετε καλά τον χώρο.
- ⇒ Διατηρείτε τη μάσκα χωρίς λάδια και γράσα.

**Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ελλιπούς τροφοδοσίας του ασθενούς!**

- ⇒ Ενεργοποιείτε συναγερμό υποπίεσης/διαρροής στη συσκευή.
- ⇒ Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο μέγεθος μάσκας και ελέγχετε τη σταθερή εφαρμογή.
- ⇒ Παρακολουθείτε τους ασθενείς με περιορισμένη αυθόρμητη αναπνοή.

**Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας επανεισπνοής CO<sub>2</sub>!**

- ⇒ Χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο όταν η θεραπεία βρίσκεται σε εξέλιξη.
- ⇒ Χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο στα αναφερόμενα όρια πίεσης θεραπείας.
- ⇒ Οι ασθενείς, οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα αυτόνομα, πρέπει να επιτηρούνται από επαγγελματίες νοσηλευτές.
- ⇒ Μην σφραγίζετε τα συστήματα εκπνοής.

**Κίνδυνος τραυματισμού λόγω διαρροής αερίου νάρκωσης ή νεφελοποίησης από φάρμακα!**

- ⇒ Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα κατά τη διάρκεια αναισθησίας.

⇒ Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα για τη νεφελοποίηση φαρμάκων.

### Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας ελλιπούς καθαρισμού!

- ⇒ Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τα εξαρτήματα της μάσκας (βλέπε κεφάλαιο Καθαρισμός και υγειονομική προετοιμασία).
- ⇒ Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα.
- ⇒ Κατά την επιλογή απορρυπαντικού, λαμβάνετε υπόψη πιθανές αλλεργίες.
- ⇒ Στην περίπτωση αλλαγής ασθενούς σε κλινικό περιβάλλον: Ακολουθήστε το έγγραφο *Υποδείξεις σχετικά με την υγειονομική προετοιμασία* (βλ. Κεφάλαιο Υγειονομική προετοιμασία).
- ⇒ Σε ασθενείς με εξασθενημένο ανοσοποιητικό σύστημα ή με ιδιαίτερο ιστορικό πρέπει να γίνεται καθημερινή απολύμανση των εξαρτημάτων της μάσκας κατόπιν συνεννόησης με τον επαγγελματία του τομέα υγείας.

## 4 Περιγραφή προϊόντος

Την παράσταση των μεμονωμένων εξαρτημάτων θα την βρείτε στη σελίδα τίτλου.

1	Περίδεση κεφαλιού	6	Περιστρεφόμενος δακτύλιος
2	Μετωπικό μαξιλάρι	7	Σώμα μάσκας
3	Μετωπικό στήριγμα	8	Κλιπ περιδέσεως
4	Δακτύλιος ασφάλειας	9	Μαξιλάρι μάσκας
5	Γωνία	10	

### Συμβατές συσκευές

Σε ορισμένους συνδυασμούς συσκευών, η πραγματική πίεση δεν αντιστοιχεί στην πίεση θεραπείας που εμφανίζεται στη συσκευή. Αναθέστε τη ρύθμιση της συσκευής σε έναν επαγγελματία του τομέα υγείας, έτσι ώστε η πραγματική πίεση στη μάσκα να αντιστοιχεί στην πίεση θεραπείας. Αυτή η ρύθμιση πρέπει να γίνεται με τον τύπο μάσκας που χρησιμοποιείται κατά τη θεραπεία.

### Σύστημα εκπνοής

Η μάσκα διαθέτει ενσωματωμένο σύστημα εκπνοής. Μέσω αυτής της σχισμής, διαφεύγει ο αέρας εκπνοής.

## 5 Καθαρισμός και υγειονομική προετοιμασία

### 5.1 Καθαρισμός μάσκας

1. Πλένετε τα χέρια πριν από τον καθαρισμό.
2. Αποσυναρμολόγηση μάσκας (βλέπε εικόνα **4**).

3. Καθαρίζετε τη μάσκα με το χέρι (έως και 30 °C, 1 ml ήπιο καθαριστικό σε 1 l νερό) σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Εξάρτημα μάσκας	Συχνότητα	Ενέργεια
Όλα τα εξαρτήματα της μάσκας	καθημερινά	Μουσκέψτε και πλύνετε για 15 λεπτά και καθαρίστε με μαλακή βούρτσα καθαρισμού για 3 λεπτά.
Περίδεση κεφαλιού	εβδομαδιαία	Πλύνετε για 15 λεπτά.

**i** Όλα τα εξαρτήματα μπορούν να καθαρίζονται εβδομαδιαία στο πλυντήριο πιάτων (έως και 70 °C, ήπιο απορρυπαντικό πιάτων, διάρκεια προγράμματος έως και 90 λεπτά, επάνω καλάθι, ξεχωριστή διαδικασία πλύσης).

4. Ξεπλένετε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.
5. Αφήνετε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα.
6. Διεξάγετε οπτικό έλεγχο για ρωγμές και παραμορφώσεις. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη. Οι αποχρωματισμοί είναι ακίνδυνοι.
7. Συναρμολόγηση μάσκας (βλέπε εικόνα **5**).

### 5.2 Υγειονομική προετοιμασία (κλινικό περιβάλλον)

Σε περίπτωση αλλαγής του ασθενούς, λάβετε υπόψη το έγγραφο *Υποδείξεις για υγειονομική προετοιμασία*. Μπορείτε να βρείτε το έγγραφο στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο. Κατόπιν επιθυμίας, σας αποστέλλουμε το έγγραφο.

### 5.3 Απόρριψη

Απαγορεύεται η απόρριψη της μάσκας μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Σε κλινικό περιβάλλον: Απορρίψτε τη μάσκα σύμφωνα με τους κανονισμούς του νοσοκομείου.

## 6 Βλάβες

Βλάβη	Αιτία	Μέτρο
Πόνος στο πρόσωπο εξαιτίας πίεσης	Η μάσκα εφαρμόζει πολύ σφιχτά.	Ρυθμίστε την περιδέση κεφαλιού πιο χαλαρά.
Ρεύμα αέρος στο μάτι	Η μάσκα εφαρμόζει πολύ χαλαρά.	Ρυθμίστε την περιδέση κεφαλιού πιο σφιχτά.
	Η μάσκα δεν προσαρμόζεται.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο έμπορο.

Βλάβη	Αιτία	Μέτρο
Δεν επιτυγχάνεται πίεση θεραπείας.	Η μάσκα δεν έχει ρυθμιστεί σωστά. Το μαξιλάρι μάσκας έχει φθαρεί. Το σύστημα σωλήνα είναι κατεστραμμένο.	Ρυθμίστε εκ νέου τη μάσκα. Αντικαταστήστε το μαξιλάρι μάσκας. Ελέγξτε το σύστημα σωλήνα και τη σωστή θέση του συστήματος σωλήνα.

## 7 Τεχνικά δεδομένα

Διαστάσεις σε mm (Π x Υ x Β) Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
Βάρος Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	94 g 97 g 98 g
Όγκος διάκενου Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	100 ml 105 ml 115 ml
Σύνδεση σωλήνα: Κώνος σύμφωνα με EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (άρπεν)
Αντιστάσεις ροής σε 50 l/min σε 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Διάρκεια ζωής	5 έτη
Διάρκεια χρήσης	Έως 12 μήνες <sup>1</sup>
πίεση θεραπείας	4 hPa - 30 hPa
Αναφερόμενη τιμή εκπομπής θορύβου σύμφωνα με πρότυπο ISO 4871: Στάθμη ηχητικής πίεσης Στάθμη ακουστικής πίεσης Συντελεστής αβεβαιότητας	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Θερμοκρασία: Λειτουργία Μεταφορά και αποθήκευση	+5 °C έως +40 °C -20°C έως +70°C
Εφαρμοσμένα πρότυπα	EN ISO 17510: 2020
Κλάση προϊόντος σύμφωνα με τον κανονισμό για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (EE) 2017/745	IIa

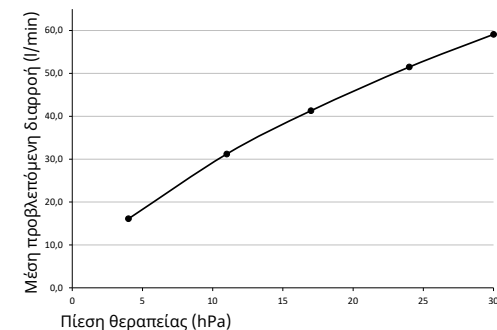
<sup>1</sup> Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον καθαρισμό και το χρησιμοποιούμενο καθαριστικό, την καθημερινή διάρκεια χρήσης, την πίεση θεραπείας και τη μεμονωμένη έκκριση ιδρώτα. Η χρήση του δεύτερου μαξιλαριού μάσκας (προαιρετικά) δεν επεκτείνει τη διάρκεια χρήσης.

## 8 Υλικά

Όλα τα εξαρτήματα της μάσκας δεν περιέχουν λατέξ, PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο) και DEHP (φθαλικό διαιθυλεξίλιο). Σε περίπτωση αλλεργιών λόγω των αναφερόμενων υλικών, χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον επαγγελματία του τομέα υγείας.

Περίδεση κεφαλιού	CO (βαμβάκι), EL (ελαστίνη), P (πολυεστέρας), PU (πολυουρεθάνη)
Κλιπ περιδέσεως	PA (πολυαμίδιο), POM (πολυοξυμεθυλένη)
Μετωπικό στήριγμα	PA (πολυαμίδιο)
Μετωπικό μαξιλάρι	SI (σιλικόνη)
Δακτύλιος ασφάλειας (σκληρά εξαρτήματα)	PP (πολυπροπυλένιο)
Δακτύλιος ασφάλειας (μαλακά εξαρτήματα)	TPE (θερμοπλαστικό ελαστομερές)
Σώμα μάσκας	PA (πολυαμίδιο)
Μαξιλάρι μάσκας	SI (σιλικόνη)
Γωνία	PA (πολυαμίδιο)
Περιστρεφόμενος δακτύλιος	PA (πολυαμίδιο)

## 9 Χαρακτηριστική καμπύλη πίεσης ροής



## 1 조작

마스크 조작과 관련하여 다음과 같은 단계가 그림에 표시됩니다:

- 1 마스크 착용
- 2 마스크 조정
- 3 마스크 제거
- 4 마스크 분해
- 5 마스크 조립

### i 시각 장애 사용자 관련

사용 설명서는 또한 제조사의 인터넷 사이트에서 전자식 버전으로 이용할 수 있습니다.

## 2 머리말

### 2.1 사용 목적

JOYCEeasy 마스크는 수면 무호흡 치료와 호흡 곤란이 있는 환자의 비외과적 인공호흡과 비생명유지 인공호흡에 사용됩니다. 이 장비는 환자와 치료 장비를 연결해주는 요소입니다.

### 2.2 사용 금지

체중이 30 kg 미만인 환자의 경우 이 마스크를 사용하면 안 됩니다.

다음과 같은 상황에서는 마스크를 사용하면 안 됩니다. 즉각적인 삼관 필요성, 무의식 상태, 급성 구토.

다음과 같은 상황에서는 마스크를 특별히 주의하며 사용해야 합니다. 얼굴 피부의 압박점 및 위급한 상태, 얼굴 부위의 피부 알레르기, 안면 또는 비인두 기형, 얼굴 부위의 급성 통증, 기침 반사 장애 또는 부재, 밀실 공포증, 급성 메스꺼움.

이 상황에 해당하는지 확실하지 않은 경우 담당 의료인에게 문의하십시오. 장비의 사용 설명서에 기재된 사용 금지 내용에 유의하십시오.

### 2.3 부작용

마스크를 사용할 때 다음과 같은 부작용이 발생할 수 있습니다: 코막힘, 코 건조, 아침에 구강 건조증, 부비동에 압박감, 결막 자극, 피부 홍반, 얼굴에 압점, 호흡 시 방해 소음.

이 부작용이 나타나는 경우에는 담당 의료인에게 문의하십시오.

### 2.4 의학적 사용

치료 장비의 치료 효과를 환자에게 전달

## 3 안전

### 손상된 또는 과도 사용한 마스크 부품으로 인한 상해 위험!

- ⇒ 사용 전 및 청소 후 항상 육안 검사를 실시하십시오.
- ⇒ 사용 기간에 유의하십시오(기술 제원 단위 참조).
- ⇒ 필요한 경우 마스크 부품을 교체하십시오.

### 산소 사용으로 인한 상해 위험!

산소는 의류, 침구 및 머리카락/체모에 침착될 수 있습니다. 보호 장비 없이 산소를 유입하면 화재가 발생할 수 있습니다.

- ⇒ 산소 안전 밸브를 사용하십시오.

- ⇒ 산소 유입 시스템의 사용 설명서를 따르십시오.
- ⇒ 산소 공급원과 기기 간의 거리를 1 m 이상으로 유지하십시오.
- ⇒ 흡연하지 마십시오.
- ⇒ 화기 노출을 피하십시오.
- ⇒ 공간을 잘 환기하십시오.
- ⇒ 마스크에 오일과 그리스가 묻지 않게 하십시오.

### 공급 부족으로 인한 환자의 상해 위험!

- ⇒ 장비에서 저압/누설 경보를 활성화하십시오.
- ⇒ 적합한 사이즈의 마스크를 사용하고 단단히 고정되어 있는지 점검하십시오.
- ⇒ 자발적 호흡이 제한된 환자는 모니터링하십시오.

### CO<sub>2</sub> 재호흡으로 인한 상해 위험!

- ⇒ 치료가 진행 중인 경우에만 마스크를 사용하십시오.
- ⇒ 지정된 치료 압력 범위 내에서만 마스크를 사용하십시오.
- ⇒ 마스크를 스스로 떼어낼 수 없는 환자는 간병 인력이 모니터링하십시오.
- ⇒ 호기 시스템을 막지 마십시오.

### 약물 분무 또는 마취 가스 누출로 인한 상해 위험!

- ⇒ 마취 중에는 마스크를 사용하지 마십시오.
- ⇒ 약물을 분무하기 위해 마스크를 사용하지 마십시오.

### 불충분한 세척으로 인한 상해 위험!

- ⇒ 마스크 부품을 처음 사용하기 전에 세척하십시오(청소 및 위생 처리 단위 참조).
- ⇒ 마스크를 정기적으로 세척하십시오.
- ⇒ 세척제를 선택할 때 알레르기 가능성에 유의하십시오.
- ⇒ 임상 환경에서 환자를 교체할 경우: 문서 *위생 처리 관련 정보*에 유의하십시오(위생 처리 단위 참조).
- ⇒ 면역력이 약하거나 특정 기저 질환이 있는 환자의 경우에는 의료인과 상담 후 매일 마스크 부품을 소독하십시오.

## 4 제품 설명

개별 부품의 설명은 표지에서 찾을 수 있습니다.

1	헤드 밴드	6	회전 슬라이브
2	이마 쿠션	7	마스크 본체
3	이마 지지대	8	밴드 클립
4	고정 링	9	마스크 쿠션
5	앵글	10	

### 호환 장치

일부 장치 조합에서는 실제 압력이 장비에 표시되는 치료 압력과 일치하지 않습니다. 마스크에서의 실제 압력이 치료 압력과 일치하도록 의료인이 장비를 조정하도록 하십시오. 이는 치료 중에 사용되는 마스크 타입으로 설정해야 합니다.

### 호기 시스템

이 마스크에는 내장된 호기 시스템이 있습니다. 틈을 통해 호기된 공기가 빠져나갑니다.

## 5 세척 및 위생 처리

### 5.1 마스크 세척

1. 세척 전 손을 씻으십시오.
2. 마스크를 분해하십시오(그림 4 참조).
3. 마스크를 손으로(최대 30°C, 물 1리터당 중성 세제 1ml를 희석함) 다음 표에 따라 세척하십시오:

마스크 부품	빈도	조치
모든 마스크 부품	매일	15분 담가 두었다가 세척하십시오. 부드러운 세척솔로 3분간 청소하십시오.
헤드 밴드	매주	15분간 세척하십시오.

- i** 모든 부품은 매주 식기세척기로 세척할 수 있습니다(최대 70°C, 중성 식기 세제, 프로그램 소요 시간 최대 90분, 상단 바구니, 별도 행굼 사이클).
4. 모든 부품을 깨끗한 물로 행구십시오.
  5. 모든 부품을 자연 건조시키십시오.
  6. 균열 및 변형에 대한 육안 검사를 실시하십시오. 손상된 부품을 교체하십시오. 변색은 무해합니다.
  7. 마스크를 조립하십시오(그림 5 참조).

### 5.2 위생 처리(임상 환경)

환자가 변경되는 경우 *위생 처리 관련 주의 사항* 문서를 따르십시오. 이 문서는 제조사의 인터넷 사이트에 있습니다. 요청 시 귀하게 문서를 우송해 드립니다.

### 5.3 폐기

마스크는 가정용 쓰레기로 폐기하십시오. 임상 환경의 경우: 마스크는 병원 규정에 따라 폐기하십시오.

## 6 문제

장애	원인	조치
얼굴에 압력 통증	마스크가 너무 조입니다.	헤드 밴드를 더 느슨하게 설정하십시오.
눈으로 바람 유입	마스크가 너무 느슨합니다.	헤드 밴드를 더 조이게 설정하십시오.
	마스크가 맞지 않습니다.	전문 취급점에 연락하십시오.
치료 압력에 도달하지 않습니다.	마스크가 잘못 설정되어 있습니다.	마스크를 새로 설정하십시오.
	마스크 쿠션이 손상되어 있습니다.	마스크 쿠션을 교체하십시오.
	튜브 시스템이 손상되어 있습니다.	튜브 시스템을 점검하고, 튜브 시스템이 올바르게 설치되어 있는지 확인하십시오.

## 7 기술 지원

치수(단위: mm) (W x H x D) S 사이즈 M 사이즈 L 사이즈	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
중량 S 사이즈 M 사이즈 L 사이즈	94 g 97 g 98 g
사강 용적 S 사이즈 M 사이즈 L 사이즈	100 ml 105 ml 115 ml
튜브 연결부: EN ISO 5356-1에 따른 원추	Ø 22 mm(남성)
흐름 저항 50 l/min의 경우 100 l/min의 경우	0.3 hPa 1.0 hPa
수명	5년
사용 기간	최대 12개월 <sup>1</sup>
치료 압력	4 hPa ~ 30 hPa
ISO 4871에 따라 표기된 이종 숫자 소음 방출 값: 음압 레벨 음향 출력 레벨 불확실성 요인	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
온도: 작동 운반 및 보관	+5°C ~ +40°C -20°C ~ +70°C
적용 규격	EN ISO 17510: 2020
MDR(EU) 2017/745에 따른 제품 등급	Ila

<sup>1</sup>사용 기간은 세척 상태 및 사용한 세제 성분, 매일의 착용 시간, 치료 압력 및 개별적인 땀 분비에 따라 다릅니다. 두 번째 마스크 쿠션(흡션 부품)을 사용해도 사용 기간을 연장할 수 없습니다.

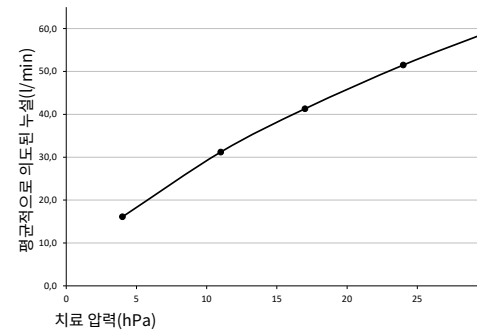
## 8 소재

마스크의 모든 부품에는 라텍스, PVC(폴리염화비닐) 및 DEHP(디에틸헥실프탈레이트)가 없습니다. 열거된 재료에 알레르기가 있는 경우에는 반드시 의뢰인과 상담한 후에 마스크를 사용하십시오.

헤드 밴드	Co(면), El(스판덱스), P(폴리에스터), PU(폴리우레탄)
밴드 클립	Pa(폴리아미드), POM(폴리옥시메틸렌)

이마 지지대	PA(폴리아미드)
이마 쿠션	SI(실리콘)
고정 링(경성 구성품)	PP(폴리프로필렌)
고정 링(연성 구성품)	TPE(열가소성 수지 엘라스토머)
마스크 본체	PA(폴리아미드)
마스크 쿠션	SI(실리콘)
앵글	PA(폴리아미드)
회전 슬리브	PA(폴리아미드)

## 9 압력-흐름-특성곡선



## 10 표시 및 기호

다음 표시 및 기호는 제품, 액세서리 또는 포장에 사용될 수 있습니다.

기호	설명
	제조사 및 경우에 따라 제조일
	제품 인증 번호(일관된 의료 기기 제품 표시)
	주문 번호
	의료 기기 제품으로 표시됨
	사용 설명서에 유의하십시오
	운반 및 보관 허용 온도 범위
	지정된 날짜까지 사용 가능
	햇빛으로부터 보호하십시오

기호	설명
	CE-표시(본 제품이 관련 유럽 지침/규정을 준수한다는 점을 확인)

## 11 보증

Löwenstein Medical Technology는 Löwenstein Medical Technology의 정식 신제품 및 Löwenstein Medical Technology를 통해 장착된 교체 부품을 사용하는 고객에게 각 제품에 적용되는 보증 조건과 아래에 명시된 보증 기간에 따라 구매일부터 제한된 제조사 보증을 제공합니다. 보증 조건은 제조사의 인터넷 사이트에서 보실 수 있습니다. 요청 시 귀하게 보증 조건을 우송해 드립니다.

사용 설명서에서 권장된 액세서리 또는 정품 교체 부품을 사용하지 않는 경우에는 보증 및 책임 청구 효력이 상실된다는 점에 유의하십시오.

보증 요청 발생 시 해당 전문 취급점에 문의하시기 바랍니다.

제품	보증기간
부속장비 포함 마스크	6개월

## 12 적합성 선언서

제조사인 Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG(Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Germany)는 이 제품이 의료 기기 법령(EU) 2017/745의 관련 규정을 충족하는 것을 확인합니다. 적합성 선언서 전문은 제조사의 인터넷 사이트에서 보실 수 있습니다.

유럽연합: 사용자 또는 환자로서 제품과 관련하여 발생하는 모든 심각한 문제를 제조사와 담당 기관에 신고해야 합니다.

## ١ الاستعمال

لاستعمال القناع، تم عرض الخطوات التالية في الرسوم التوضيحية:

1 وضع القناع

2 ضبط القناع

3 نزع القناع

4 تفكيك القناع

5 تجميع القناع

**i** بالنسبة للمستخدمين المكفوفين وضعاف البصر يتوفر دليل الاستخدام بشكل إضافي أيضا في إصدار إلكتروني على موقع الإنترنت الخاص بالشركة المصنعة.

## ٢ مقدمة

### ١.٢ غرض الاستخدام

يتم استخدام قناع JOYCEeasy لعلاج توقف التنفس أثناء النوم، وللتنفس الاصطناعي غير الجراحي وغير الداعم للحياة للمرضى الذين يعانون من قصور الجهاز التنفسي. وهو يُستخدم كعنصر ربط بين المريض والجهاز العلاجي.

### ٢.٢ موانع الاستعمال

لا يُسمح باستخدام القناع مع المرضى الذين يقل وزنهم عن 30 كجم.

لا يُسمح باستخدام القناع في الحالات التالية: التيبب الفوري الضروري، وفقدان الوعي، والقيء الحاد.

لا يُسمح باستخدام القناع في الحالات التالية إلا مع الحذر الشديد: نقاط الضغط والإصابات الحادة في بشرة الوجه، وحساسية الجلد في منطقة الوجه، وتشوهات الوجه أو البلعوم الأنفي، والالام الحادة في منطقة الوجه، ومنعكس السعال المحدود أو المعدوم، ورهاب الأماكن المغلقة، والغثيان الحاد.

إذا لم تكن متأكدًا من انطباق إحدى هذه الحالات عليك، فيرجى التواصل مع الأخصائي الطبي الذي تتعامل معه. انتبه إلى موانع الاستعمال الواردة في دليل الاستخدام الخاص بجهازك.

### ٣.٢ الآثار الجانبية

قد تحدث الآثار الجانبية التالية عند استخدام القناع: احتقان الأنف، وجفاف الأنف، وجفاف الفم في الصباح، والشعور بالضغط في الجيوب الأنفية، وتهيجات بملتحمة العين، واحمرار الجلد، ونقاط ضغط في الوجه، وأصوات مزعجة عند التنفس.

يُرجى التواصل مع الأخصائي الطبي الذي تتعامل معه في حالة ظهور هذه الآثار الجانبية.

### ٤.٢ الفائدة السريرية

نقل الفعالية العلاجية للجهاز العلاجي إلى المريض

## ٣ السلامة

### خطر التعرض للإصابة بسبب أجزاء القناع التالفة أو المعرضة للضغط الشديد!

⇒ قم بإجراء الفحص البصري قبل كل استخدام وبعد كل عملية تنظيف.

⇒ انتبه إلى مدة الاستخدام الافتراضية (انظر فصل البيانات الفنية).

⇒ استبدل أجزاء القناع عند الحاجة لذلك.

**خطر التعرض للإصابة بسبب استخدام الأكسجين!**  
يمكن أن يترسب الأكسجين في الملابس، وأغطية السرير، والشعر. يمكن أن يؤدي الإمداد بالأكسجين دون وجود جهاز حماية إلى نشوب حريق.

⇒ استخدم صمام أمان الأكسجين.

⇒ التزم بدليل استخدام نظام الإمداد بالأكسجين.

⇒ ضع مصادر الأكسجين على مسافة أكبر من 1 م من الجهاز.

⇒ لا تدخن.

⇒ تجنب مصادر النار المكشوفة.

⇒ اسمح بالتهوية الجيدة للغرفة.

⇒ حافظ على القناع خاليًا من الزيوت والشحوم.

**خطر التعرض للإصابة بسبب الرعاية غير الكافية بالمريض!**

⇒ قم بتنشيط إنذارات الضغط المنخفض/التسرب بالجهاز.

⇒ استخدم حجم القناع المناسب وتحقق من تركيبه بإحكام.

⇒ راقب المرضى الذين يعانون من التنفس التلقائي المقيد.

**خطر التعرض للإصابة بسبب إعادة تنفس ثاني أكسيد الكربون!**

⇒ لا تستخدم القناع إلا مع العلاج المستمر.

⇒ لا تستخدم القناع إلا ضمن نطاق ضغط العلاج المحدد.

⇒ راقب المرضى الذين لا يمكنهم نزع القناع بأنفسهم، مستعينًا بأخصائي تمريض.

⇒ لا تفلق أنظمة الزفير.

**خطر التعرض للإصابة بسبب تسرب غاز التخدير أو رذاذ الأدوية!**

⇒ لا تستخدم القناع أثناء التخدير.

⇒ لا تستخدم القناع لرش رذاذ الأدوية.

**خطر التعرض للإصابة بسبب التنظيف غير الكافي!**

⇒ نظّف أجزاء القناع قبل أول استخدام (انظر فصل التنظيف والمعالجة الصحية).

⇒ نظّف القناع بانتظام.

⇒ عند اختيار مادة التنظيف يُرجى مراعاة

الحساسية المحتملة.

⇒ عند تغيير المريض في البيئة السريرية: التزم بالإرشادات الواردة في وثيقة *إرشادات المعالجة الصحية* (انظر فصل المعالجة الصحية).

⇒ بالنسبة للمرضى الذين يعانون من ضعف النظام المناعي أو أصحاب خلفية مرضية معينة، يجب تطهير أجزاء القناع يوميًا بعد التشاور مع الأخصائي الطبي.

## ٤ وصف المنتج

يمكنك العثور على عرض للأجزاء الفردية بصفحة العنوان.

1	رباط الرأس	6	الجلبة الأسطوانية الدوّارة
2	وسادة الجبهة	7	جسم القناع
3	الدعامة الأمامية	8	مشبك رباط الرأس
4	حلقة التأمين	9	وسادة القناع
5	الوصلة	10	

## الأجهزة المتوافقة

في بعض تجميعات الأجهزة لا يتوافق الضغط الفعلي مع ضغط العلاج الذي يظهر على الجهاز. اسمح لأحد الأخصائيين الطبيين بضبط الجهاز، بحيث يتوافق الضغط الفعلي في القناع مع ضغط العلاج. ينبغي أن يتم هذا الإعداد مع نوع القناع المستخدم أثناء العلاج.

## نظام الزفير

يحتوي القناع على نظام زفير مدمج. يتم إخراج هواء الزفير عبر فتحة.

## ٥ التنظيف والمعالجة الصحية

## ١.٥ تنظيف القناع

- اغسل يديك قبل التنظيف.
- قم بتفكيك القناع (انظر الرسم التوضيحي 4).
- نظف القناع يدويًا (أقصى درجة حرارة هي 30 درجة مئوية، مع استخدام 1 مل من مادة تنظيف معتدلة مع 1 لتر ماء) وفقًا للجدول التالي:

جزء القناع	التكرار	الإجراء
جميع أجزاء القناع	يوميًا	النقع في الماء والغسل لمدة 15 دقيقة ثم التنظيف لمدة 3 دقائق باستخدام فرشاة تنظيف ناعمة.
رباط الرأس	أسبوعيًا	الغسل لمدة 15 دقيقة.

يمكن تنظيف جميع الأجزاء أسبوعيًا في غسالة الأطباق (أقصى درجة حرارة هي 70 درجة مئوية، ومدة البرنامج القصوى هي 90 دقيقة، في السلة العلوية، دورة شطف منفصلة).

- اشطف جميع الأجزاء بالماء النظيف.
- اترك جميع الأجزاء تجف في الهواء.
- قم بإجراء الفحص البصري للتحقق من عدم وجود أي تشققات أو تشوهات. استبدل الأجزاء التالفة. لا مشكلة في تغير اللون.
- قم بتجميع القناع (انظر الرسم التوضيحي 5).

## ٢.٥ المعالجة الصحية (البيئة السريرية)

في حالة تغيير المريض، التزم بالإرشادات الواردة في وثيقة *إرشادات المعالجة الصحية*. الوثيقة موجودة في الموقع الإلكتروني للشركة المصنعة. وعند الطلب، نرسل لك الوثيقة.

## ٣.٥ التخلص من المنتج

تخلص من القناع ضمن النفايات المنزلية. في البيئة السريرية: تخلص من القناع وفقًا للوائح المستشفى.

## ٦ الأعطال

العطل	السبب	الإجراء
ألم ضغط في الوجه	القناع محكم أكثر من اللازم.	اضبط رباط الرأس بشكل أكثر ارتخاءً.
تيار هوائي في العين	القناع مرتخ أكثر من اللازم.	اضبط رباط الرأس بشكل أكثر إحكامًا.

العطل	السبب	الإجراء
القناع غير مناسب.	اتصل بالوكيل المتخصص.	
لا يتم الوصول إلى ضغط العلاج.	القناع مضبوط بشكل غير صحيح.	أعد ضبط القناع.
	وسادة القناع تالفة.	استبدل وسادة القناع.
	نظام الأنابيب تالف.	افحص نظام الأنابيب وتحقق من التركيب الصحيح لنظام الأنابيب.

## ٧ البيانات الفنية

الأبعاد بالمليمتر (العرض x الارتفاع x العمق)	المقاس S المقاس M المقاس L	80 x 100 x 100 80 x 110 x 105 80 x 120 x 110
الوزن	المقاس S المقاس M المقاس L	94 جم 97 جم 98 جم
سعة الحيز الميت	المقاس S المقاس M المقاس L	100 مل 105 مل 115 مل
وصلة الأنابيب: وصلة مخروطية حسب المواصفة EN ISO 5356-1		22 Ø مم (ذكر)
مقاومة التدفق		عند 50 لتر/دقيقة عند 100 لتر/دقيقة
		0.3 هكتوباسكال 1.0 هكتوباسكال
العمر الافتراضي		5 سنوات
مدة الاستخدام		حتى 12 شهرًا <sup>1</sup>
ضغط العلاج		4 هكتوباسكال - 30 هكتوباسكال
قيمة انبعاث الضوضاء المحددة المكونة من رقمين حسب المواصفة ISO 4871:		17 ديسيبل (A) 25 ديسيبل (A) 3 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت مستوى قوة الصوت عامل عدم اليقين		
درجة الحرارة: التشغيل والنقل والتخزين		5+ م حتى 40+ م 20- م حتى 70+ م
المواصفات المطبقة		EN ISO 17510: 2020
فئة المنتج حسب المواصفة MDR (EU) 2017/745		Ila

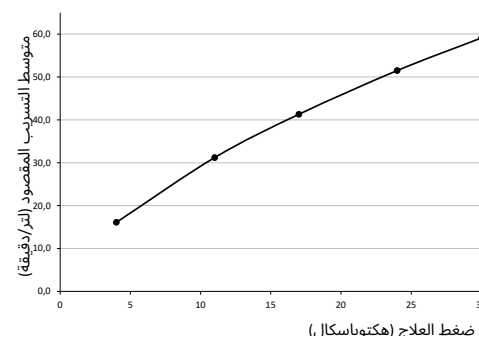
<sup>1</sup> تعتمد مدة الاستخدام على التنظيف ومادة التنظيف المستخدمة، وعلى مدة الارتداء اليومية، وضغط العلاج، وإفراز العرق الفردي. استخدام وسادة القناع الثانية (متوفرة بشكل اختياري) لا يطيل من مدة الاستخدام.

## ٨ المواد

جميع أجزاء القناع خالية من اللاتكس، وPVC (بولي فينيل كلوريد)، وDEHP (ثنائي إيثيل هكسيل فثالات). في حالات الحساسية تجاه المواد المذكورة، لا يُستخدم القناع إلا بعد التشاور مع الأخصائي الطبي.

رباط الرأس	CO (قطن)، EL (إلاستان)، P (بوليستر)، PU (بولي يوريثان)
مشبك رباط الرأس	PA (بولي أميد)، POM (بولي أوكسي ميثيلين)
الدعامة الأمامية	PA (بولي أميد)
وسادة الجبهة	SI (سليكون)
حلقة التأمين (مكون صلب)	PP (بولي بروبيلين)
حلقة التأمين (مكون لين)	TPE (المطاط الصناعي المتلدن بالحرارة)
جسم القناع	PA (بولي أميد)
وسادة القناع	SI (سليكون)
الوصلة	PA (بولي أميد)
الجلية الأسطوانية الدوارة	PA (بولي أميد)

## ٩ منحني خصائص الضغط-التدفق



## ١٠ العلامات والرموز

قد تظهر العلامات والرموز التالية على المنتج أو الملحقات أو العبوة.

الرمز	الوصف
	الجهة المصنعة وأحيانًا تاريخ التصنيع
	رقم تعريف المنتج (تعريف منتج موحد للأجهزة الطبية)

الرمز	الوصف
	رقم الطلب
	يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي
	الرجاء مراعاة دليل الاستخدام
	نطاق درجة الحرارة المسموح به للنقل والتخزين
	يمكن استخدامه حتى التاريخ المحدد
	يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس
	رقم الشحنة
	(تؤكد أن المنتج يتوافق مع التوجيهات/اللوائح الأوروبية المعمول بها) CE علامة

## ١١ الضمان

تمنح شركة Löwenstein Medical Technology للعميل الذي يشتري منتج Löwenstein Medical Technology الأصلي الجديد وقطعة الغيار التي يتم تركيبها من قِبل Löwenstein Medical Technology ضمانًا محدودًا من الشركة المصنعة، وفقًا لشروط الضمان المطبقة على المنتج المعني ووفقًا لفترات الضمان المذكورة أدناه، بدءًا من تاريخ الشراء. ويمكن الحصول على شروط الضمان عبر موقع الإنترنت الخاص بالشركة المصنعة. وعند الطلب، نرسل لك أيضًا شروط الضمان.

يُرجى مراعاة أن أي مطالبة بالضمان والمسؤولية ستسقط إذا لم يتم استخدام الملحقات الموصى بها في دليل الاستخدام أو إذا لم يتم استخدام قطع الغيار الأصلية.

في حالة المطالبة بالضمان، اتصل بالوكيل المتخصص الذي تتعامل معه.

المنتج	فترات الضمان
الأقنعة شاملة الملحقات	6 أشهر

## ١٢ بيان المطابقة

بموجب ذلك، تقر الشركة المصنعة Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (ومقرها، Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland) بأن المنتج يتوافق مع الأحكام ذات الصلة بلائحة الأجهزة الطبية (EU) 2017/745. تجد النص الكامل لبيان المطابقة على موقع الإنترنت الخاص بالشركة المصنعة.

في الاتحاد الأوروبي: كمستخدم و/أو مريض، يجب عليك إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المسؤولة بأي حوادث خطيرة وقعت متعلقة بالمنتج.